

En Cahier  
central

**METZ CULTURE**  
L'AGENDA DU MOIS

N°330

JANVIER  
2008

# Vivre à Metz

**Énergie**  
**L'UEM**  
**FAIT PEAU NEUVE**

**Évènement**  
**PIÈCES JAUNES**  
**EN GARE**

**Spécial**  
**BUDGET 2008**

**METZ,**  
**VILLE D'INGÉNIEURS**

## RETOUR EN IMAGES



### FLEURISSEMENT

Une cérémonie a été organisée samedi 15 décembre dans les salons l'Hôtel de Ville, afin de récompenser les lauréats du concours « Mon jardin, mon balcon », organisé par la Ville de Metz en 2007. L'occasion de souligner les initiatives individuelles en marge des performances réalisées par les services de la Ville dans ce domaine.

### PLACE D'ARMES

Les rénovations opérées sur les façades de l'Hôtel de Ville et l'Office de Tourisme ont été inaugurées lundi 10 décembre. Un programme de restauration mené sous l'égide des Monuments Historiques.



### INAUGURATION

La « Flamme de la Liberté » également appelée « Tremblement de Ciel » a été installée samedi 15 décembre, dans le Parc de la Seille. L'œuvre de Marc Couturier, a été offerte à la ville de Metz par Fuji Television Networks, Inc, Futatsu no Jiyu No Zo Setchi linkai Tokyo.



### NOUVELLES TECHNOLOGIES

Le lancement officiel de Metz Wifi Cité s'est déroulé vendredi 14 décembre, place Jean-Paul II en présence de Frank Esser, Directeur Général d'SFR et des partenaires de l'opération.



### GLOBAL CITIES

Metz a accueilli l'Assemblée Générale de Global Cities Dialog qui a rassemblé les Maires des villes participantes, les 5 et 6 décembre dans l'Amphithéâtre du Cescom.



### ANIMATIONS

Le Téléthon et la Marche Metz Illuminée ont créé l'évènement samedi 8 décembre. L'occasion pour les participants de découvrir les Marchés de Noël qui ont essaimé sur 6 sites différents.



**Le Maire et le Conseil Municipal vous adressent leurs meilleurs voeux de bonheur et de santé pour 2008.**

## 8-9 BRÈVES DE VILLE

- Recensement de la population
- Ateliers multimédias
- Deux nouvelles acquisitions des Musées
- Lauréate du Prix d'Art
- Safari desANGES
- Portrait d'un lieu
- Concours photo Lela+
- Mon beau sapin
- Le 231

## 25 METZ / MON QUARTIER

Zoom sur le quartier de PATROTTE

26

DEVANT-LES-PONTS  
CENTRE-VILLE

27

BELLECROIX

BORN Y

MAGNY

SABLON

28

QUEULEU

LA GRANGE-AUX-BOIS

SAINTE-THÉRÈSE

VALLIÈRES

## 29 METZ / LOISIRS

- Le chef du mois :  
Hervé Langard de la pâtisserie  
Claude Bourguignon
- Le livre du mois :  
Histoire de Metz
- Côté jardin :  
Fragrances d'hiver

30-31

- Les restaurants Messins

n°330 VIVRE À METZ MAGAZINE

Directeur de la publication : Christine Raffin  
 Rédacteur en chef : I. Blampoix Rédaction :  
 C. Morhain, E. George Photo couverture : C.  
 Legay Photos intérieures : C. Legay, M. Royer  
 Création maquette : Sphère Publique Mise  
 en page : Sphère Publique et N. Vincent  
 Impression : Est Imprimerie Tirage : 71000  
 exemplaires - Dépôt légal : à parution.



5-6-7

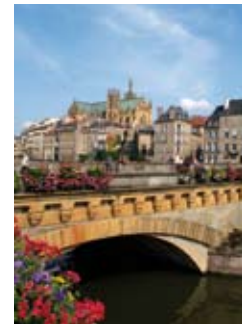
## METZ / ÉVÈNEMENT



## Metz, une ville d'ingénieurs

Le groupe des grandes écoles et des formations d'ingénieurs messines constitue aujourd'hui un pôle de formation et de recherche très pointu dont une des caractéristiques majeures est l'ouverture internationale, très appréciée par les entreprises.

## 11-23 METZ / MA VILLE



11

## STUDYRAMA FAIT ÉCOLE

Studyrama organise pour la 5<sup>e</sup> année consécutive, le Salon des Études Supérieures de Metz, samedi 2 février aux Arènes.

## LES GLOBE METZ MASTERS AUX ARÈNES

Les Arènes accueillent les Globe Metz Masters 2008 Skateboard et Bmx les 12 et 13 janvier. Une compétition de niveau international où se côtoieront de grands noms de la glisse.

12

## L'USINE D'ÉLECTRICITÉ DE METZ FAIT PEAU NEUVE

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, l'Usine d'Electricité de Metz (UEM) est une société d'économie mixte locale. La modification de ses statuts, n'impose aucun changement pour l'abonné.

13 - 22

## SPÉCIAL BUDGET 2008

Le Budget Primitif 2008, conformément aux orientations du débat budgétaire du 25 Octobre 2007, veut à la fois agir au plus proche des habitants et voir loin.

23

## LES PIÈCES JAUNES EN CAMPAGNE

Le TGV Pièces Jaunes fera étape en Gare de Metz vendredi 1<sup>er</sup> février. Une journée placée sous le signe de la générosité, avec un programme d'animations haut en couleurs.



L'équipe de Vivre à Metz  
 vous présente  
 ses meilleurs vœux  
 pour l'année 2008

Vous avez observé une anomalie sur le domaine public :

Allo Mairie 0800 212 215 (n°vert)



# Metz, une ville d'ingénieurs

➤ **Le groupe des grandes écoles et des formations d'ingénieurs messines** constitue aujourd'hui un pôle de formation et de recherche très pointu dont une des caractéristiques majeures est l'ouverture internationale, très appréciée par les entreprises.

« **M**etz la commerçante » est aussi une ville d'ingénieurs. Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'armée avec son école d'Artillerie et du Génie en a longtemps été un creuset. Le messin Jean-Victor Poncelet, qui la dirigea avant de commander l'école Polytechnique, en est une figure emblématique. Plus tard, l'industrie lourde a pris le relais. La sidérurgie et les mines ont recruté des bataillons entiers d'ingénieurs. « Aujourd'hui, à l'heure de l'Europe et de la mondialisation, ces formations, observe Marie-Françoise Thull, chargée de l'Enseignement Supérieur, sont toujours très recherchées par les entreprises, qui courtisent les élèves avant même qu'ils ne décrochent leur diplôme. » Le pôle de formation d'ingénieurs qui s'est constitué pas à pas à Metz depuis la création de l'Enim, en 1962 c'est-à-

dire avant celle de l'université, est un atout de taille pour la ville, au moment où la France va manquer dans les prochaines années de 30 000 à 50 000 ingénieurs par an, explique Pierre Padilla, Directeur de l'École Nationale d'Ingénieurs de Metz. Avec le transfert programmé pour la rentrée 2010 de son École, les principales composantes de ce pôle seront regroupées sur le Technopôle, leur offrant ainsi un cadre de travail favorable tout en facilitant les synergies entre les établissements.

Supelec a été la première école d'Ingénieurs à s'installer sur le Technopôle en 1985. Elle a été rejointe par l'antenne européenne de l'université américaine de Géorgie (Georgia Tech), puis l'ESITC et l'ENSAM. C'est au tour de l'IPEFAM (Institut Polytechnique d'Études Franco-allemandes) de s'installer dans ses murs. L'ENIM les rejoindra dans deux ans.

Outre les fondamentaux scientifiques, qui stimulent en particulier la rigueur dans les raisonnements, toutes ces formations s'ouvrent à l'international. Certes les relations franco-allemandes, initiées par l'Isfates (Institut Franco-allemand de Techniques d'Économie et de Sciences), créé en 1978, tiennent une large place. L'arrivée en 1990 de Georgia Tech a ouvert une porte vers le franco-américain, tandis que l'ENIM a développé depuis une dizaine d'années des relations notamment avec l'Espagne et l'Amérique du Sud.

## DES ÉCOLES CITOYENNES

L'ouverture internationale permet aux élèves ingénieurs d'acquérir non seulement une formation biculturelle, franco-allemande, franco-américaine ou franco-hispanique, mais aussi un double diplôme pour certaines filières. Les étudiants de Supelec ou de l'ENSAM peuvent, par exemple, passer un master de Georgia Tech. Les entreprises en sont friandes dans le contexte économique actuel qu'il s'agisse pour elles d'exporter ou d'envoyer des collaborateurs travailler à l'étranger.



Parallèlement, les écoles d'ingénieurs messines mettent aussi l'accent sur la recherche. La création du CIRAM (Centre franco-allemand d'Innovation et de Recherche Associé de Metz) qui réunit notamment l'ENSAM, l'Enim et l'Université, ou celle de la seule unité mixte internationale (UMI), installée en France, entre Georgia Tech, le CNRS en partenariat avec Supelec et l'Université en sont deux illustrations. Ils réunissent déjà plusieurs dizaines de chercheurs travaillant sur des sujets très spécialisés qui déboucheront dans les prochaines années sur la conception de produits nouveaux. C'est la raison pour laquelle, Yves Berthelot, président de Georgia Tech, souligne « la nécessité de développer les structures permettant d'accompagner les chercheurs jusqu'à la création d'entreprise, pour favoriser les implantations locales ».

Les écoles d'ingénieurs messines entendent également être citoyennes. L'ENSAM, observe son directeur, Godefroy Kugel, conduit des opérations de sensibilisation au métier d'ingénieur au collège des Hauts de Blémont, de tutorat au lycée Cormontaigne avec Supelec et Georgia Tech. L'école a également engagé en partenariat avec le rectorat une opération de recrutement concertée avec 12 lycées de Moselle pour inciter des jeunes à ne pas avoir peur de se diriger vers une grande école.

Les formations messines d'ingénieurs vont bien au-delà de leur mission première. Leur rayonnement est non seulement un atout pour le développement économique de la ville à travers les transferts de technologies par exemple ou la multiplication des relations internationales, mais aussi un instrument de cohésion sociale et un moteur d'intégration en encourageant l'accès à des études supérieures.



Les futurs ingénieurs de l'Ensam dans leur laboratoire de recherches.

*LES FORMATIONS MESSINES D'INGÉNIEURS VONT BIEN AU-DELÀ DE LEUR MISSION PREMIÈRE. LEUR RAYONNEMENT EST NON SEULEMENT UN ATOUT POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA VILLE, MAIS AUSSI UN INSTRUMENT DE COHÉSION SOCIALE ET UN MOTEUR D'INTÉGRATION...*

## ENIM

### Ancrage régional et partenariats internationaux

**L'**ENIM (École Nationale d'Ingénieurs de Metz), installée sur l'île du Saulcy, est la plus ancienne des écoles d'ingénieurs messines. Elle a fêté en 2007 ses 45 ans et cherche en permanence à répondre à l'attente des entreprises. Son concept de formation est apprécié. À preuve, les directeurs de ressources humaines des entreprises l'ont placé au 13<sup>e</sup> rang des écoles d'ingénieurs françaises, selon un classement établi par le Nouvel Économiste. Ce succès s'explique par une formation qui est « un compromis entre les méthodes japonaises, allemande et américaine », analyse son directeur Pierre Padilla, en soulignant que l'ENIM est « une école d'industrialisation » ouverte sur l'international. L'école s'enorgueillit de travailler avec un réseau de 100 universités et 300 entreprises de plus de

500 salariés à travers le monde. Elle accueille également une centaine d'étudiants étrangers, représentant au total plusieurs dizaines de nationalités.

Durant les 5 années de scolarité à l'ENIM, chaque élève ingénieur, recruté majoritairement après le baccalauréat, effectue 18 mois de stage en entreprise dont 12 mois à l'étranger. Cette immersion dans le milieu professionnel leur donne « une très bonne perception du milieu industriel », affirme M. Padilla tout en notant que 60 % des enseignements se font en laboratoire spécialisé en production mécanique, prototypage, usinage à grande vitesse, électronique, thermodynamique... L'ENIM, qui compte quelque 1 200 élèves en for-



mation initiale et continue, forme chaque année 200 ingénieurs dont une cinquantaine s'installe dans la région. Son ancrage historique dans le tissu économique lorrain se mesure également au nombre des projets innovants conduits avec des entreprises régionales : une centaine chaque année.

## ENSAM

### Le centre franco-allemand des Arts et Métiers



**L'**ENSAM est la plus jeune des écoles d'ingénieurs messines. Le centre de Metz de l'École Nationale Supérieure des Arts et Métiers est aussi le plus jeune des 8 centres que compte cette école, plus de deux fois centenaire. Implanté sur le Technopôle depuis 1997, il forme des ingénieurs généralistes, souvent surnommés gadz'arts, en génie mécanique et en génie industriel, c'est-à-dire sachant concevoir un produit et maîtriser les systèmes de production.

Le centre messin des Arts et Métiers, qui a la particularité d'être franco-allemand, « est naturellement tourné vers l'international », souligne son directeur Godefroy Kugel. Sur les 400 élèves ingénieurs suivant le cursus ENSAM à Metz, 280, soit un peu plus des deux tiers, préparent un double diplôme : 230 dans la filière franco-allemande en partenariat avec deux des meilleures universités technologiques allemandes, celles de Karlsruhe et de Dresde, et 50 dans la filière franco-américaine avec Georgia Tech.

Dans la filière franco-allemande qui concerne la majorité des élèves, une partie de la formation est dispensée en France, l'autre en Allemagne. Une moitié des étudiants est française, l'autre allemande. Les futurs ingénieurs suivant ce programme ont non seulement un double diplôme mais sont aussi imprégnés des cultures française et allemande, explique M. Kugel. Ils sont très recherchés dans le monde de l'entreprise.

## GEORGIA TECH

### L'ouverture franco-américaine

**L'**e campus européen du « Georgia Institute of Technology », l'université publique américaine de Géorgie, est installé sur le technopôle messin depuis 1990. Son arrivée a favorisé l'ouverture internationale des écoles d'ingénieurs messines, en premier lieu de Supelec et ensuite l'ENSAM. Aujourd'hui, Georgia Tech Lorraine (GTL), qui accueille 150 étudiants de 15 nationalités différentes est une référence internationale dans deux domaines de recherche très pointus : la transmission sécurisée d'informations sur les réseaux sans fil (cryptographie) et l'optoélectronique, qui permet de concevoir des circuits électroniques plus puissants et dotés de nouvelles fonctionnalités.

Ces deux sujets sont au cœur des thèmes de recherche de la seule unité mixte internationale (UMI), implantée en France et résultant d'un partenariat entre Georgia Tech Lorraine et le CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique), explique Yves Berthelot, président de GTL, tout en soulignant que Metz jouit

« d'une excellente image aux États-Unis en raison de sa position géographique au cœur de l'Europe, de son cadre de vie agréable et des compétences développées dans le secteur de la haute technologie ».



Créée en mars 2006 et disposant de ses premiers laboratoires depuis juin 2007, l'unité mixte internationale de recherche

joue un rôle moteur et fédérateur entre Georgia Tech, les Écoles d'Ingénieurs messines, l'Université et des industriels dont Leach à Sarralbe, Philips, Schlumberger ou Thales pour ne citer qu'eux.

## Recensement de la population

**8** % de la population messine sera recensée entre le 17 janvier et le 23 février 08. Si votre logement appartient à l'échantillon concerné cette année, vous allez prochainement recevoir les questionnaires du recensement établi par l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE). Des agents recenseurs, identifiables grâce à une carte officielle tricolore sur laquelle figure leur photographie ainsi que la signature du maire, déposeront aux domiciles concernés des documents (feuille de logement, bulletin individuel pour chaque personne vivant dans le foyer et une notice d'information). Pour que les résultats du recensement soient de qualité, il est indispensable que chaque personne remplisse dûment les questionnaires fournis. Participer au recensement est un acte civique mais également une obligation aux termes de la loi du 7 juin 1951. Les informations ainsi collectées permettront d'adapter les infrastructures et les équipements aux besoins de la population.

► Pour tout renseignement complémentaire composez le 03 87 68 26 55.

## Ateliers multimédias

**L**es Espaces Multimédias dans la Ville de Metz vous proposent des stages d'initiation à l'utilisation d'un ordinateur. L'utilisation du clavier et de la souris, et la découverte de l'environnement Windows™ seront abordés à Metz-Centre, jeudi 10 janvier de 9h30 à 11h30 (approche guidée) et de 14h à 16h (mise en pratique) ainsi que la gestion de fichiers et dossiers dans Windows™, vendredi 11 janvier de 9h30 à 11h30 (approche guidée), et de 14h à 16h (mise en pratique). Un programme que vous pourrez suivre également à Metz-Borny, mercredi 9 janvier de 9h30 à 11h30 et de 9h30 à 11h30 ou encore mercredi 23 janvier de 9h30 à 11h30 et mercredi 30 janvier de 9h30 à 11h30. L'utilisation d'un navigateur pour surfer sur Internet fera l'objet d'une séance, jeudi 17 janvier de 9h30 à 11h30 et de 14h à 16h, suivie par l'utilisation d'une adresse de courrier électronique via Internet, vendredi 18 janvier de 9h30 et de 14h à 16h. Enfin le traitement de texte (création d'un document de texte, gestion des polices et des paragraphes, édition du document) n'aura plus de secret pour vous jeudi 24 janvier de 9h30 à 11h30 et de 14h à 16h fonctions approfondies pour la mise en page (formats de paragraphe, édition du document pour l'impression ou l'archivage... Vendredi 25 janvier de 9h30 à 11h30 et de 14h à 16h.



► Le nombre de places étant limité, il convient de s'inscrire à l'avance sur place ou par téléphone dans l'Espace Multimédia de Metz Centre, 2 rue Four du Cloître - 03 87 36 56 56 ou Metz Borny, 3 bis rue d'Anjou - 03 87 17 11 11 et [www.espacemultimedia-metz.net](http://www.espacemultimedia-metz.net)

## Exposition

### Deux nouvelles acquisitions des Musées

**U**ne huile sur toile de François de Nomé « Vue de Metz avec Déploration » ainsi qu'une statue médiévale représentant un ange de l'Annonciation viennent de faire leur entrée aux Musées. La salle d'actualité et le Grenier de Chèvremont accueillent ces deux nouvelles œuvres, un portrait de son pays natal qui pourrait dater des années 1620 où François de Nomé accorde un rôle prépondérant au paysage et une statue de l'ange témoignant de l'art des sculpteurs de l'est de la France de 1450-1460. Cette œuvre en calcaire de Jaumont vient enrichir la collection de sculptures médiévales que possèdent déjà les Musées de Metz.

► <http://ca2m.com>



## QuattroPole

### Lauréate du Prix d'Art

**L**a 8<sup>e</sup> édition du « Prix d'Art Robert Schuman » se déroule jusqu'au 20 janvier au Musée Simeonstift de Trèves. Ce prix interrégional est remis tous les deux ans dans une des quatre villes « QuattroPole », Luxembourg, Sarrebruck, Trèves et Metz. C'est l'artiste Pia Müller (Trèves) qui a été désignée par le jury pour « la grande sensualité dégagée par son œuvre ». Seront également présentées les œuvres des 16 autres candidats sélectionnés, peinture, art vidéo, sculpture, dessin et photographie, des installations et des performances de haut niveau. Parallèlement QuattroPole présentera à l'Europäische Kunstakademie de Trèves tous les lauréats du Prix d'Art Robert Schuman depuis sa création. Attribué depuis 1991, ce dernier est doté d'un montant de 10 000 euros. « Les villes partenaires concrétisent ainsi leur volonté commune d'encourager la création artistique dans la grande région ». Ce projet a été réalisé dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la Culture 2007 ». Le prochain « Prix d'Art Robert Schuman » sera décerné à Metz en 2009.

## SAFARI DES ANGES

Le Frac Lorraine et l'Office de Tourisme de Metz vous emmènent à la découverte des anges jeudi 31 janvier à 19h30. Séraphins, Chérubins, Putti, Amours... oment le patrimoine iconographique et architectural de la ville. Une visite suivie de lectures étranges à bord de la péniche du Théâtre la Lucarne.

► Soirée limitée à 30 personnes. Entrée libre pour les détenteurs du Laissez-Passer Frac Lorraine. Contact : Frac 03 87 74 20 02





## TELEX

CONSEIL  
RETRAITE

La Caisse Régionale d'Assurance Vieillesse généralise l'accueil sur rendez-vous dans son réseau d'agences. Les assurés souhaitant rencontrer un conseiller retraite sont invités à composer le 0 821 10 67 67 du lundi au vendredi entre 8h et 16h30.

## 115

C'est le numéro unique d'urgence mis en service durant la période hivernale que vous pouvez composer à partir d'un poste téléphonique pour signaler toute personne en situation de détresse.

AU CLUB DE  
L'EXCELLENCE

La Jeune Chambre Economique de Metz vient d'être mise à l'honneur à l'occasion du 53<sup>e</sup> Congrès qui s'est tenu à Aix-les-Bains en décrochant le titre de meilleure Jeune Chambre Economique de l'année 2007, notamment pour son développement et son dynamisme.

RENDEZ-VOUS  
EN 2008

Parmi les dates à retenir dès à présent sur vos tablettes 2008, celles de l'Eté du Livre qui investira l'Esplanade du 6 au 8 juin ou encore les Fêtes de la Mirabelle du 21 au 31 août, suivie des Montgolfiades du 1<sup>er</sup> au 7 septembre. Ne manquez pas également le rendez-vous sportif avec le meeting national d'athlétisme Athlélor le 4 juillet.

CONCERT  
LORRAIN

Dans le cadre des rendez-vous du Concert Lorrain. Découvrez les goûts réunis : L'Allemagne et la France. Le 13 février 2008 à 20h30 à l'Arsenal de Metz.

## DON DU SANG

Une collecte de sang ouverte à tous est organisée par l'Etablissement Français du Sang, mardi 22 janvier dans le grand salon et le salon de Guise de l'Hôtel de Ville.

## Centre Pompidou-Metz

## Portrait d'un lieu

Raconter ce qui se passe autour de la création d'un lieu, c'est le thème du concours imaginé par la CA2M et le Centre Pompidou en partenariat avec l'Inspection

Académique de la Moselle et le Rectorat de l'Académie Nancy-Metz. Ouvert aux élèves de CM1 CM2, aux collégiens de la Moselle et du périmètre de Metz-Métropole, il sera l'occasion d'explorer le quotidien autour d'une création collective à partir de photographies, croquis, dessins, collages et textes. Un jury composé de personnalités élira les lauréats dans les 4 catégories et 4 classes seront invitées à découvrir le Centre Pompidou à Paris en juin prochain. Inscriptions et remise des projets mercredi 30 avril. A noter pour les personnes intéressées qu'un diaporama racontant le projet en images est disponible à l'adresse suivante :

<http://picasaweb.google.fr/centrepompidou.metz/>

Vous pouvez également suivre l'évolution du chantier grâce à la web cam accessible sur le site [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)



## Concours photo Lela+

Comment voyez-vous votre ville « aujourd'hui », c'est le thème du concours photo organisé par le réseau de ville

Lela+ regroupant Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Longwy, Arlon, Metz et Thionville.

Un concours ouvert aux professionnels et aux amateurs de la photographie de l'une des villes partenaires du réseau LELA+. Il récompensera les participants dans deux catégories distinctes, haute résolution (minimum 300 dpi) et basse résolution (minimum 72 dpi, p.ex. téléphone portable). Chaque catégorie est dotée d'un premier, deuxième, et troisième prix ainsi d'un prix jeune destiné aux moins de 18 ans. Le jury appréciera de qualité technique et esthétique ainsi que de l'originalité. La date limite de participation est fixée au 31 janvier 2008. Le règlement détaillé de ce concours ainsi que la liste des prix est disponible sur le site Internet du réseau LELA+ : [www.lela.lu](http://www.lela.lu), [www.lela.fr](http://www.lela.fr) ou [www.lela.be](http://www.lela.be). bonne chance à tous les participants !

## Mon beau sapin



La CA2M organise un ramassage de sapins de Noël, les samedis de janvier dans les 40 communes de Metz Métropole. À Metz ce service sera effectué en porte à porte les 5 et 19 janvier. Un geste éco-citoyen qui permettra de valoriser cette matière première en bois de chauffage, estimée à 70 tonnes sur l'ensemble de l'agglomération. A noter que les sapins devront être déposés non emballés avant 6h du matin sur le trottoir.

> Plus d'infos sur [www.ca2m.com](http://www.ca2m.com) <<http://www.ca2m.com>>

## A la page Le 231

... Ce matin-là il faisait froid et encore nuit alors qu'il attend le bus 231. A peine installé dans ce bus, d'étranges événements vont se produire ; il va rencontrer des gens très étranges et les personnalités insolites de chacun vont se révéler dans la rage et la haine, la peur et la violence, la tendresse et l'humour. » Une équipée extraordinaire que nous livre Jean-Marie Ciré dans son dernier roman paru aux éditions Amalthée.



PORTFOLIO

« Je m'y plais bien ! »

François Olland, Relieur, rue des Jardins

Installé presque par hasard dans cette rue il y a 26 ans, je n'en changerai pour rien au monde. Elle a su évoluer et conserver son âme à l'image de la ville.

## ➤ Événement

# Studyrama fait école

Pour répondre à toutes les interrogations des jeunes en matière d'orientation supérieure, Studyrama organise pour la 5<sup>e</sup> année consécutive, le Salon des Études Supérieures de Metz, samedi 2 février aux Arènes.

**E**n collaboration avec l'Université de Metz, la CA2M, le CROUS, le CRUIJ et la MGEL, Studyrama présentera un large panel de formations supérieures. Une soixantaine d'organismes de formation, représentant plus de 200 formations régionales et nationales, renseigneront et guideront les visiteurs vers des cursus adaptés à leur niveau d'études et leur spécialisation : Université, Écoles de Commerce et d'Ingénieurs, Esam, Écoles spécialisées,

BTS, DUT, CFA... L'Armée de Terre et la Gendarmerie présenteront leurs programmes dans des filières variées et les professionnels de l'AFIJ (Association pour Faciliter l'Insertion professionnelle des Jeunes diplômés) informeront les jeunes sur les véritables débouchés des filières, les secteurs qui recrutent et sur l'emploi en général. Le salon, c'est aussi des offres de stages et de jobs, ainsi qu'un pôle « Vie Étudiante » où les jeunes trouveront toutes les

informations pratiques pour bien vivre au quotidien (logement, bourses, sécurité sociale...). L'espace « Point Guides Orientation » et la librairie leur permettront de découvrir de nombreux ouvrages consacrés à l'orientation et au para-scolaire. À noter par ailleurs, une journée destinée aux futurs bacheliers ainsi qu'aux étudiants de niveau Bac+1 à Bac+5, au cours de laquelle L'Officiel Studyrama des Études Supérieures leur sera remis gratuitement.



### RENSEIGNEMENTS

#### Arènes de Metz

Samedi 2 février  
De 10h à 18h  
[www.studyrama.com](http://www.studyrama.com)  
Entrée Libre

## ➤ Sport

# Les Globe Metz Masters aux Arènes

Les Arènes de Metz accueillent les Globe Metz Masters 2008 Skateboard et Bmx les 12 et 13 janvier. Une compétition de niveau international où se côtoieront de grands noms de la glisse.

monde. Les Arènes vont créer le décor pour l'événement : 500 mètre cube de terre seront répartis en salle pour la réalisation d'une ligne de bosses. L'aire de compétition, construite bénévolement par l'Association Metz Skate Culture et validée par les plus grands riders du monde, offrira aux compétiteurs près de 1000m<sup>2</sup> de surface aménagée de modules et de rampes. Les skaters s'affronteront samedi et dimanche pour les poules de qualification à 14h et 16h, à

17h30 pour les poules de semi-finale et à 18h30 pour la finale et la remise des récompenses. Les shows Bmx auront lieu entre les qualifications, à 15h30 et 17h. Une initiation à la pratique du skateboard, encadrée par deux professeurs diplômés du Brevet d'Etat, est prévue chaque jour de 11h à 14h, offrant la possibilité aux débutants de s'essayer à la discipline sur une aire réservée et pour certains de fouler la piste de leurs idoles.

### RENSEIGNEMENTS

#### Arènes de Metz

5 Avenue Louis  
le Débonnaire  
Tél : 03 87 62 93 60  
[www.arenas-de-metz.com](http://www.arenas-de-metz.com)

#### Metz Skate Culture

37, rue des Loges  
Montigny-lès-Metz



**D**urant deux jours, près de 10 nations s'affronteront aux Arènes de Metz pour les Globe Metz Masters 2008 Skateboard et Bmx. Parmi elles, l'Australie avec Philipp Schuster, champion d'Europe en titre de skateboard et la France avec Bastien Salabanzi, quintuple champion du

## ➤ UEM

# L'usine d'électricité de Metz fait peau neuve

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, l'Usine d'Electricité de Metz (UEM) est une société d'économie mixte locale. La modification de ses statuts, rendue obligatoire par la réglementation européenne, n'impose aucun changement pour l'abonné.

L'Usine d'Electricité de Metz, qui fournit l'électricité aux particuliers et aux entreprises de 141 communes mosellanes, est une véritable institution dans le paysage messin. Elle le restera. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, elle a une nouvelle forme juridique. La régie municipale, créée en application du décret du 8 octobre 1917, est devenue une société d'économie mixte locale pour répondre à la réglementation européenne et à la libéralisation du marché de l'énergie.



Le nouveau cadre législatif impose notamment de séparer les activités de production d'électricité de celles de distribution.

Pour satisfaire à cette obligation, l'UEM, tout en se transformant en société d'économie mixte, a créé une filiale dont la mission

est de gérer les réseaux de distribution. Cette filiale a un statut de société anonyme simplifiée. Ces modifications ont été adoptées à l'unanimité par le Conseil Municipal de Metz, propriétaire de l'UEM.

La transformation de la régie municipale en Société d'Économie Mixte s'accompagne de l'entrée dans son capital de la Caisse des Dépôts et Consignations (CDC) à hauteur de 15%, soit le seuil minimal fixé par la loi. Le choix de ce partenaire institutionnel s'explique par la volonté de préserver l'avenir de l'UEM. Aujourd'hui, en effet, le monde de l'énergie est en pleine effervescence. Dans ce contexte, choisir de s'adosser à un partenaire industriel est prématuré. L'Usine d'Electricité de Metz, dont l'ambition est de conserver sa performance, n'exclut pas une alliance ultérieure avec un industriel du secteur de l'énergie.

## Préserver le budget de la ville

L'entrée d'un partenaire extérieur modifie les relations entre l'UEM et la Ville, qui percevra la valeur des 15% d'actions transférées à la CDC, mais verra parallèlement le montant de la contribution annuelle de l'Usine d'Electricité de Metz se réduire. Cette dernière oscillait entre 8 et 9 millions d'euros, hors avantages historiques en nature, à l'instar de l'éclairage public. Elle sera désormais amputée de l'impôt sur les sociétés que devra acquitter la SEM et de la part revenant à la CDC (15%). C'est la raison pour laquelle il importe de gérer dans la durée les actifs cédés sur la base d'une valeur conventionnelle globale de l'Usine d'Electricité de Metz de 300 millions d'euros.

Hormis la production et la distribution d'électricité, qui constituent ses missions historiques, l'UEM a développé d'autres compétences, à savoir la production et la distribution de chaleur (chauffage urbain), l'entretien des réseaux d'éclairage public pour quelque 139 communes et, depuis 1993, la télévision par câble pour 39 communes. Ces services sont naturellement maintenus et sont gérés par la nouvelle société d'économie mixte.

### L'UEM EN CHIFFRES

**500**  
agents

**141**  
communes  
desservies

**150 456**  
clients

**1670**  
GWh  
d'électricité  
vendus

**173**  
millions d'euros de  
chiffre d'affaires  
dont 142,7 M€  
pour l'électricité  
19,4 M€ pour le  
chauffage urbain

#### Production d'électricité

Centrales  
hydrauliques  
de Jouy-aux-  
Arches,  
Wadrinau et  
Argancy  
Centrale  
thermique de  
Metz-Chambière

#### Éclairage public

**44 605**  
lampes  
inspectées

#### Télévision par câble

**39**  
communes  
desservies

**10 681**  
clients

# Spécial budget 2008

➤ **Le Budget Primitif**  
2008, conformément aux  
orientations du débat  
budgétaire du 25 octobre  
2007, veut à la fois agir au  
plus proche des habitants  
et voir loin.

14

➤ URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DE LA VILLE

16

➤ CADRE DE VIE, EMBELLIR ET SÉCURISER

17

➤ CULTURE, SPORTS ET LOISIRS

18

➤ TOURISME ET MANIFESTATIONS

➤ ENSEIGNEMENT

➤ PROXIMITÉ ET SOLIDARITÉ

➤ SANTÉ

19

➤ TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION

➤ MOYENS DES SERVICES

## ➤ Budget 2008



**PRÉPARER L'AVENIR :** une Ville qui se construit. Le Budget 2008 renforce les investissements de rénovation urbaine, poursuit la réalisation d'équipements sportifs et la création de services publics et accélère la requalification des espaces publics et la lutte contre l'habitat indigne. Ces investissements sont conçus dans une logique de développement durable et de développement social : ils contribuent à la mixité et à la cohésion sociale, afin de faire de Metz une ville où il fait bon vivre dans chaque quartier.

**AGIR AU QUOTIDIEN,** avec un service public de qualité. Le cœur des préoccupations mis dans le Budget 2008 est de répondre aux besoins des habitants, première mission de la Ville. L'effort porte sur les travaux d'entretien, de mise en valeur, de proximité et d'embellissement urbain : nettoyage des rues, fonctionnement des écoles, éclairage public, sécurité, entretien des espaces verts, animations culturelles, entretien des bâtiments sportifs, amélioration de l'accueil des usagers... Fidèle à ses engagements, la municipalité continue à conjuguer maîtrise des dépenses de

gestion, ambition pour la Ville et respect du contribuable en bloquant la fiscalité depuis près de 25 années. Par son niveau d'investissement, ce Budget participe au soutien de l'emploi et de l'économie locale.

Les Messins voient chaque jour de manière concrète comment est utilisé leur argent. Le présent document permet de mieux connaître les projets municipaux pour 2008, l'étendue et la diversité du patrimoine géré par la Ville, qu'il s'agisse du patrimoine historique, scolaire, sportif, culturel ou autre. Cette présentation est déclinée en trois axes :

- favoriser le développement et l'attractivité de la Ville,
- proposer une offre culturelle, sportive et de loisirs ambitieuse,
- répondre aux besoins quotidiens des habitants et développer la vie des quartiers.

<b>Montant total du budget :</b>	<b>213 791 997 €</b>
Soit en fonctionnement :	126 367 584 €
Et en investissement :	87 424 413 €

## Urbanisme et développement de la Ville

### QUARTIER DE L'AMPHITHÉÂTRE

Entré dans une phase opérationnelle, le Quartier de l'Amphithéâtre est le théâtre de nombreux chantiers. Les fouilles archéologiques, débutées l'an dernier, se terminent actuellement. Le parking souterrain de 750 places sur 3 niveaux est également en cours d'achèvement. Son ouverture est prévue pour le 2<sup>e</sup> semestre 2008.

Les travaux de percement du pont sous les voies se poursuivront en 2008. La réalisation de la voie Est-Ouest, du parvis et du jardin du Centre Pompidou-Metz débiteront quant à eux, courant 2008.



### PLACE DE LA RÉPUBLIQUE ET VOIRIES ADJACENTES

Les travaux d'aménagement de la Place de la République débiteront fin janvier 2008 par les fouilles archéologiques, prévues sur une période de 3 à 4 mois. Le premier semestre 2008 verra la réalisation de travaux sur l'Esplanade (côté W. Churchill) qui n'entraîneront pas de déviation ou de modification des conditions de circulation.

Des travaux de voirie se dérouleront durant le second semestre 2008, plus précisément rue W. Churchill et avenue Ney/Lyauté. Ceux de l'avenue Schuman (côté Evêché) et de la rue du Général Gaston Dupuis sont programmés d'avril à mai 2008 et les travaux rue du Juge Michel débiteront durant l'été 2008.

## BOULEVARD DE TRÈVES

La SAS Trèves Investissements mène un projet de réhabilitation des bâtiments, magasin et moulin de l'ancienne caserne Steinmetz. Le permis de construire a été déposé en septembre 2007 et est actuellement en cours d'instruction. Ce projet de réhabilitation comprend la création de surfaces commerciales et de bureaux, l'aménagement des abords et la création d'un parking.

Les travaux débiteront en 2008, par la réhabilitation et les aménagements des bâtiments des subsistances, ainsi que du parking et la démolition d'un des bâtiments de casernement.

## GRAND PROJET DE VILLE DU QUARTIER DE METZ-BORNY

La démolition de 4 immeubles en carré, situés entre la rue du Barrois et la Rue du Boulonnais, et achevée fin septembre 2007, a permis de libérer l'emprise foncière destinée à accueillir la **plate-forme socio-économique**. Au total 836 logements ont été démolis dans le cadre du Grand Projet de Ville. Le programme de village de bureaux est mené dans le cadre d'un partenariat public/privé. Une première tranche de construction de quatre immeubles soit 5 000 m<sup>2</sup> de **bureaux** vient d'être lancée. Les travaux



Nouveaux aménagements dans le quartier de Metz-Borny.



La Médiathèque de Borny accueillera du public au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2008.

d'aménagement de la plate-forme socio-économique comprendront la réalisation d'un **pôle commercial** comprenant une moyenne surface de 1 000 m<sup>2</sup> et des boutiques de proximité.

Par ailleurs, le programme de résidentialisation des cours situées rues du Maine et d'Anjou, en voie d'achèvement, sera suivi dès le premier semestre 2008 par l'aménagement de la cour de Normandie.

Quant aux travaux d'**extension de la Médiathèque** lancés en janvier 2007 dont l'achèvement est prévu pour le 1<sup>er</sup> trimestre 2008, ils proposeront environ 1 000 m<sup>2</sup> de surfaces supplémentaires d'accueil au public.

Deux réalisations importantes ont été lancées en 2007 au sein du Complexe des Hauts de Blémonts. Il s'agit d'une part, de la création de la **Halle d'athlétisme** dont la livraison est attendue pour le premier trimestre 2008, et d'un ensemble de 107 **jardins familiaux** destinés à la population du Quartier de Metz-Borny habitant en logement social.

Un programme de constructions neuves a démarré en septembre 2007 rue de Bourgogne. Il prévoit la création de 30 logements locatifs sociaux (OPH de Metz) et de 62 logements en accession à la propriété (NEXITY). Par ailleurs, la Foncière Logement va développer un programme de logements locatifs intermédiaires dès 2008.

## METZ NORD, RÉNOVATION URBAINE

Ce programme engagé en 2005 vient compléter en termes d'investissement urbain les Contrats urbains de cohésion sociale (CUCS) qui ont succédé en 2007 aux Contrats de ville. L'objectif est de faire en sorte que ces quartiers participent à la dynamique urbaine et d'améliorer la qualité de vie des habitants. En 2007, l'OPH de Metz a engagé un programme de rénovation de l'habitat que la Ville a accompagné par la requalification d'espaces publics. En 2008, des travaux seront réalisés dans les jardins familiaux et des aménagements qualitatifs pour le traitement des déchets.

## URBANISATION DES QUARTIERS

Au-delà de ces opérations d'envergure, des études ou des travaux seront menés dans les autres quartiers pour un montant de 310 000 €, Chemin des Vignerons, ZAC Cassin, ZAC du Sansonnet, ZAC des Coteaux de la Seille, Rue Charles le Payen, ZAC des Hauts de Vallières, et extension du Technopôle.

Il est également prévu de verser une subvention de 293 675 € à la Fédération des Commerçants ainsi qu'une aide de 300 000 €, répartie sur 3 ans (2008-2010), à la Chambre de Commerce et d'Industrie, pour la rénovation des vitrines des artisans et commerçants du Quartier Outre-Seille.

## GRANDS ÉQUIPEMENTS

Dans le cadre de sa politique de grands projets, la Ville de Metz poursuit la réalisation et la mise en chantier des équipements suivants : la Halle couverte d'athlétisme (6 000 000 €), la Salle de répétitions de l'Orchestre National de Lorraine (3 600 000 €), l'extension de la Médiathèque de Borny (2 100 000 €) et le transfert de la Logithèque à la Médiathèque du Pontiffroy (1 000 000 €).

2 nouveaux équipements sont programmés en 2008 :

- 8 000 000 € sont prévus pour la construction d'une salle de musiques actuelles dont 2 000 000 € en 2008 (avec une participation attendue de l'Etat de 1 050 000 €)
- 2 900 000 € (tranche 2008) permettront la construction d'un équipement sportif et polyvalent sur le Quartier de la Grange-aux-Bois.

## ➤ Budget 2008

# Cadre de Vie, embellir et sécuriser



### ESPACES VERTS

L'aménagement et la mise en valeur des espaces verts et des cours d'eau ainsi que l'entretien des aires de jeux et de loisirs nécessite une enve-

veloppe globale de 520 000 €. Un patrimoine vert dont la dotation de fonctionnement est de 1 467 840 €, comprenant notamment l'achat de végétaux, de fournitures horticoles et l'outillage.

### PROPRETÉ

La Ville de Metz assure le nettoyage des voies publiques, le financement des toilettes publiques, ainsi que l'enlèvement des tags sur le patrimoine municipal et celui des particuliers, ce dans le centre-ville et les quartiers.



### ENVIRONNEMENT

Complétant l'action de la Municipalité en matière de qualité de vie à travers le budget des Espaces Verts et celui de la Propreté, une enveloppe globale de 1 075 000 € sera affectée à des actions liées à l'environnement :

- la mise en place de capteurs solaires sur la Piscine Belletanche : 300 000 €,
- la poursuite du Plan lumière sur le Plan d'Eau et Saint-Pierre-aux-Nonnains,
- l'isolation thermique de la façade du Bâtiment du Centre Technique Municipal,
- le traitement des espaces urbains dégradés,
- la poursuite des études concernant le développement durable et la démarche d'Agenda 21

(40 000 €) dans laquelle la Ville est engagée. Par ailleurs, une somme de 40 000 € sera affectée à des opérations de sensibilisation dans le domaine de l'environnement et 40 000 € consacrés à des études et mises en conformité sur le patrimoine municipal, au regard de l'évolution de la législation. L'Institut Européen d'Écologie bénéficiera pour sa part d'une subvention de fonctionnement de 79 000 €.

### ESPACES PUBLICS

Un effort d'entretien important sera mené en matière de voirie.

- 1 935 000 € seront consacrés à des actions de reconstruction et de réfection des chaussées et trottoirs, travaux réalisés par entreprise ou en régie directe par les Services Techniques municipaux.
- 290 000 € seront réservés pour la restauration des ouvrages d'art, des murs de quais et des remparts médiévaux.

Par ailleurs, 5 195 000 € permettront des extensions, réaménagements ou alignements de chaussées, de places, de rues dans divers quartiers :

- 2,95 millions € pour **Metz-Centre** - Rue du Neufbourg, Place Saint-Nicolas, Square Sœur Hélène et Place Saint-Thiébauld, Place Saint-Étienne, Place Coislins (Rue Saint-Henry),
- 780 000 € pour l'**Ancienne Ville** : Rue de l'Arсенal et Place Mazelle/Boulevard Maginot
- 135 000 € pour **Les Isles** : Rue de Paris/Pont Camifemo et Place Saint-Vincent
- 1 000 000 € à **Bellecroix** : Boulevard de l'Europe/Rue du Général Metman
- 300 000 € pour l'aménagement de l'accès et du stationnement au Complexe sportif des Hauts de Blémont.

Le programme d'éclairage public 2008 comprend l'inspection détaillée et la mise en conformité électrique des installations, l'amé-



lioration et l'extension du réseau pour 2 400 000 €. Par ailleurs, les interventions sur les installations en façades et l'enfouissement de réseaux aériens représentent 75 000 €. Un crédit de 599 000 € est alloué à l'amélioration de la sécurité qui se traduit par différentes actions dont la mise en place de la vidéosurveillance sur le Quartier de Bellecroix, les aménagements en faveur des personnes à mobilité réduite, la mise en conformité des ralentisseurs et les aménagements de sécurité de type zone 30, passages et cheminement piétons, signalisation lumineuse ou régulation du trafic...

À noter également la rémunération de l'exploitant des parcmètres estimée à 560 000 € ; la recette prévisionnelle des stationnements payants sur voirie est évaluée à 2 280 000 € et les parcs concédés apporteront une recette de 2 085 000 €.

### PATRIMOINE

Diverses opérations immobilières seront réalisées en 2008 représentant 830 000 € en dépenses et 957 840 € en recettes.

La conservation du patrimoine immobilier de la Ville nécessite chaque année des travaux d'entretien et de réparation réalisés, soit par entreprise, soit par les Services Techniques municipaux pour un montant de 731 252 € dont :

- extension de colombarium et de jardins des souvenirs ainsi que divers travaux dans les cimetières pour répondre à la demande dans les quartiers,
- raccordement au réseau de chauffage urbain du COSEC Arsenal, rue des Remparts,

De plus, 607 548 € sont inscrits en prévision de diverses interventions sur les bâtiments municipaux (travaux d'hygiène, de conformité, sécurité et d'incendie...).



## Culture, sports et loisirs

**A**u chapitre culturel, on notera la poursuite de grands chantiers, le fonctionnement des établissements existants, les subventions allouées aux organismes culturels et les études liées aux nouveaux équipements (musiques actuelles) qui sont ici détaillés pour un montant global de 4775 040 €.

### CULTURE

En matière de travaux et d'équipements on retiendra :

- 681 600 € pour le réseau de Bibliothèques-Médiathèques, dont 435 000 € pour l'acquisition de collection et 115 000 € pour la poursuite du programme de rénovation et le renouvellement du mobilier de la Médiathèque du Pontiffroy,
- 1 067 800 € pour l'entretien et la restauration des Monuments historiques (églises et de bâtiments culturels),
- 400 000 € seront consacrés à l'acquisition d'une œuvre d'art de Bernar Venet actuellement exposée Square Giraud.



*Soutenir l'expression culturelle sous toutes ses formes.*

Par ailleurs le fonctionnement des équipements existants (hors frais de personnel) nécessite un budget global de 304 027 € englobant les Bibliothèques-Médiathèques, les Archives Municipales et l'Harmonie Municipale.

Une enveloppe globale de 1 098 770 € est destinée au subventionnement des divers organismes d'action culturelle qui participent notamment aux animations et aux manifestations dans le cadre Metz en Fête, de l'Animation Estivale, de la programmation « Prenez Place » et des Trinitaires.

Le Syndicat Mixte de l'Orchestre national de Lorraine ainsi que l'association de gestion de l'Arsenal seront respectivement dotés de 1 880 000 € et de 3 028 000 € pour 2008. Enfin, 100 000 € seront consacrés à l'aide à l'investissement sous forme de subvention d'équipement aux Conseils de Fabrique.

### SPORTS

Des travaux d'entretien et d'équipements, ainsi que des aides financières sont accordés aux différentes associations pour promouvoir le sport, l'animation socio-éducative des jeunes et adolescents et les loisirs pour un montant de 1,22 million € parmi lequel :

- MJC Patrotte : réfection de la grande salle (130 000 €),
- Centre socioculturel de Bellecroix : rénovation et réaménagements divers (250 000 €),
- Gymnase d'Hannoncelles au Sablon : rénovation intérieure et réfection de l'étanchéité (270 000 €),

- Centre socioculturel de Magny : remplacement des menuiseries (214 000 €),
- Centre socioculturel de Vallières : rénovation dans la grande salle et ravalement de la façade (100 000 €).

1 500 000 € ont également été inscrits pour la réhabilitation et l'extension de la tribune sud du Stade Saint-Symphorien (1<sup>re</sup> tranche).

En matière d'entretien, une dotation globale de 627 000 € est inscrite dans ce budget pour assurer la maintenance des piscines, la réalisation de travaux d'entretien sur les terrains de plein air et les équipements sportifs ainsi que l'achat ou le remplacement de divers matériels sportifs pour les stades, les gymnases, les centres balnéaires et les centres socioculturels.

**Les subventions de soutien** au secteur associatif, sportif ou socio-éducatif se décomposent comme suit :



*Metz, une ville pour le sport*

- 1,42 million € destiné aux clubs sportifs amateurs et de haut niveau, aux manifestations sportives et à l'Animation Estivale,
- 30 500 € d'aide au financement des postes de responsables des écoles de sports,
- 1,63 million € est accordé pour les manifestations socio-éducatives,
- par ailleurs, l'Association FC Metz bénéficiera d'une subvention de 1 million € et la participation de la Ville de Metz à l'Open de Moselle de Tennis s'élèvera à 200 000 €.

## ➤ Budget 2008

# Tourisme et manifestations

621 000 € sont mobilisés pour l'organisation des traditionnelles fêtes et manifestations messines au rang desquelles les Fêtes de la Mirabelle, le 14 juillet, la Saint-Nicolas ainsi que les Illuminations de fin d'année. Par ailleurs, une dotation de 1 130 000 € est accordée pour le fonctionnement de l'Office de Tourisme de Metz.



*L'attractivité de la ville renforcée par la mise en valeur du patrimoine.*

# Enseignement

Dans le domaine scolaire, la Ville de Metz intervient tant au niveau de l'entretien des écoles et de leurs annexes que des participations financières à l'enseignement public et privé.

## ENTRETIEN DES ÉCOLES

Une enveloppe de 1 440 900 € est provisionnée pour assurer divers travaux de réfection, d'aménagement et de grosses réparations pour l'ensemble des écoles soit les groupes élémentaires Erckmann Chatrian, Fort Moselle, Pilâtre de Rozier, Les Bordes, Hauts de Vallières et les écoles maternelles La Roselière/Myosotis, Le Domaine Fleuri, Les Plantes, Chanteclair et Jean Morette, la Moineaudière, l'Arbre Roux, Les Pinsons et les Mésanges.

36 000 € seront consacrés à la mise en conformité, au réaménagement et à l'équipement des cours d'écoles. À noter le remplacement de mobilier et matériel scolaires ainsi que le programme annuel d'équipement en matériels divers (jeux d'enfants...) pour un montant de 350 000 €. 170 000 € seront consacrés à la restauration scolaire répartis entre les réaménagements divers et acquisition de matériel et la création d'un self-service à Magny. Enfin, 990 000 € seront alloués au nettoyage des locaux scolaires.



## PARTICIPATION AU COÛT DE FONCTIONNEMENT DES ÉCOLES

- L'enveloppe relative à la gratuité scolaire figure dans le budget 2008 pour un montant de 354 452 €,
- les dotations par élève mises à disposition des directeurs d'écoles s'élèvent à 30,29 € en classe maternelle, à 33,65 € en classe élémentaire et à 39,48 € en classe de perfectionnement,
- une participation aux frais des écoles privées a été budgétée pour 232 953 € en application de la loi « Guerneur »,
- une participation estimée à 140 000 € est versée par les communes d'origine pour les élèves non messins scolarisés à Metz.
- la dotation relative au transport des élèves dans le cadre du ramassage scolaire s'élève à 64 900 € tandis que le transport des enfants des écoles aux restaurants scolaires nécessite un crédit de 200 000 €.
- quant aux repas – 308 000 –, ils seront servis dans les restaurants scolaires messins et la distribution de lait poursuivie dans les écoles maternelles pour un montant global de 780 000 €.
- enfin, une enveloppe de 107 000 € est réservée pour les activités dans les écoles (classes de découvertes, sorties et Activités pédagogiques, classes de patrimoine).

# Proximité et solidarité

Ces concours permettent notamment de soutenir les actions en faveur des personnes défavorisées, des personnes âgées ou de la petite enfance. Les efforts sont portés par la Ville dans chacun des quartiers en difficulté dans le cadre de la politique de la Ville.

## CONTRAT URBAIN ET POLITIQUE DE LA VILLE

En plus d'une nouvelle tranche du Contrat urbain de cohésion sociale de 915 000 € et parallèlement au Grand Projet de Ville dont il a été question précédemment, l'action sociale de la Ville de Metz se traduit par des concours financiers apportés aux divers organismes sociaux ou chargés du secteur social.

- 11,34 millions € sont consacrés pour le fonctionnement du CCAS dont un volet dévolu à l'équipement.
  - 348 691 € sont budgétés pour le Service de la Délégation à l'Emploi, qui finance la Mission Locale pour l'insertion professionnelle des jeunes et le fonds local d'aide aux jeunes.
- Par ailleurs, la rémunération de l'agent ANPE dans le cadre de la convention de collaboration avec la Ville s'élève à 32 000 €.



# Santé

La Ville de Metz consacrera 100 000 € pour la prévention de l'arrêt cardiaque. Cela se traduira par l'acquisition de défibrillateurs qui équiperont certains établissements municipaux recevant du public, la formation du personnel ainsi que des actions de communication.

# Technologies de l'information et de la communication

La Ville de Metz poursuit toujours son effort en matière de communication pour améliorer, grâce à l'utilisation de nouvelles technologies, la productivité des services municipaux, l'information des administrés et leurs relations avec notre Administration ; par ailleurs, il s'agit de promouvoir la Ville à des fins de développement économique et de proposer aux citoyens de nouveaux services et usages.

Le budget de fonctionnement des services chargés du Développement des Technologies de l'Information et de la Communication s'élève à 970 229 € dont 562 025 € pour la seule maintenance.

Indépendamment du renouvellement ou de la mise à niveau des matériels, logiciels (400 000 €) et systèmes ressources, le budget d'investissement sera doté des moyens nécessaires aux extensions des projets en cours, soit au total 870 000 €. 50 000 € seront consacrés à l'extension du réseau municipal, 20 000 € à

la dématérialisation, 20 000 € seront affectés à la mise en place d'un logiciel de gestion des équipements sportifs. De plus, 170 000 € seront affectés à l'installation de 6 bornes interactives dans les cimetières.

La Ville de Metz entend poursuivre ses initiatives pour l'accompagnement des citoyens dans la Société de l'Information, notamment au titre du service Metz Ville Numérique pour les nouveaux usages liés à la mobilité :

- **Info-mobilité** vise à rendre accessible des informations pratiques sur différents terminaux collectifs ou individuels pour les citoyens en déplacement,
- **Services «vie quotidienne»** : dont l'objectif est de développer des bouquets de services locaux dématérialisés accessibles par une carte personnelle ou tout support mobile (notamment téléphone).
- **Metz, ville innovante**, favorise l'implantation des nouveaux types de réseaux haut-débit,

notamment le WIFI, poursuivant ainsi ses efforts de couverture de la ville, en intérieur comme sur les principales places touristiques et autres lieux de passage.

- **Médianet** facilite l'accès de tous à Internet et en particulier les personnes handicapées ou âgées. Un effort tout particulier sera consacré cette année à la poursuite de la vocalisation des sites web.

Par ailleurs, il convient de souligner que dans le cadre de l'accompagnement des citoyens pour l'appropriation des TIC, un volet est consacré au fonctionnement des deux Espaces Multimédia de la Ville de Metz.

Dans le domaine des relations transfrontalières, des initiatives communes, notamment sur les Technologies de l'Information et de la Communication (T.I.C.), seront prises entre les villes regroupées dans le réseau de villes QuattroPole. La part de la Ville de Metz est estimée à 229 000 €.

## Moyens des services

Les moyens généraux nécessaires au fonctionnement des services sont évalués à 9,66 millions € englobant les télécommunications, le parc automobile, énergie, mobilier, assurances, contributions de la Ville à l'Amicale du Personnel. L'effectif total du personnel municipal sur postes permanents titulaires s'élève à 1 673 au 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Les remboursements de dettes sont d'une annuité d'un montant global de 4,4 millions d'€ (capital et intérêts), soit 34 € par habitant.



Le ratio d'endettement par habitant est de 126 €, contre 154 € en 2007 et 182 € en 2006. Ce faible niveau d'endettement permettra d'honorer les engagements à venir.

Il en résulte une épargne nette (qui correspond à l'épargne brute diminuée du remboursement des emprunts en capital) de 14,9 millions € en 2008 (contre 13,7 millions d'€ en 2007).



# Budget primitif 2008

## Chiffres & graphiques

21

➤ RÉPARTITION PAR SECTEURS SELON  
CLASSIFICATION PAR NATURE

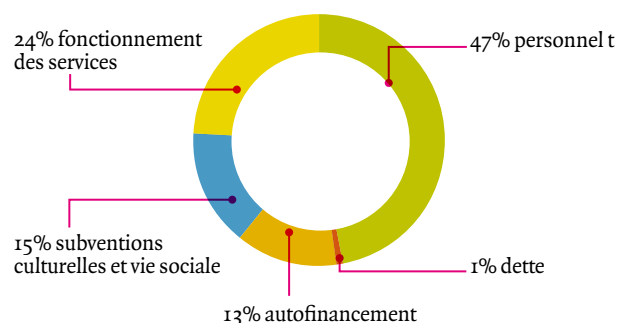
22

➤ RÉPARTITION PAR SECTEURS SELON  
CLASSIFICATION PAR FONCTION  
➤ DÉPENSES TOTALES POUR 100 EUROS  
➤ LES RATIOS BUDGÉTAIRES DE  
LA VILLE DE METZ

## ➤ Répartition par secteurs selon classification par nature

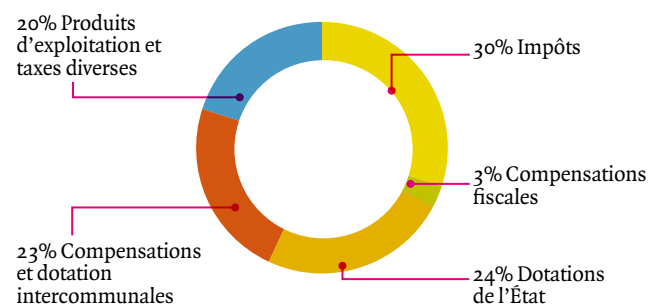
### Dépenses de fonctionnement

Personnel	67 461 137 €	47%
Dette	960 000 €	1%
Autofinancement	18 959 531 €	13%
Subventions Culturelles Et Vie Sociale	22 485 167 €	15%
Fonctionnement Des Services	35 461 280 €	24%
<b>Total</b>	<b>145 327 115</b>	<b>100%</b>



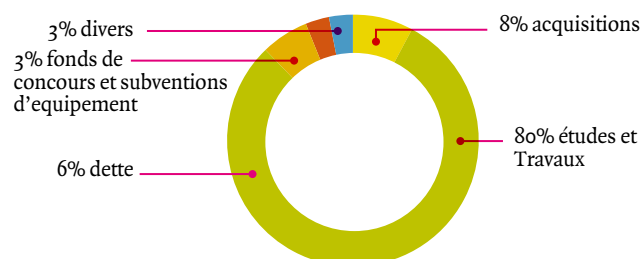
### Recettes de fonctionnement

Impôts	43 500 000 €	30%
Compensations fiscales	4 880 000 €	3%
Dotations de l'État	34 451 427 €	24%
Compensations et dotation intercommunales	33 028 116 €	23%
Produits d'exploitation et taxes diverses	29 467 572 e	20%
<b>total</b>	<b>145 327 115 €</b>	<b>100 %</b>



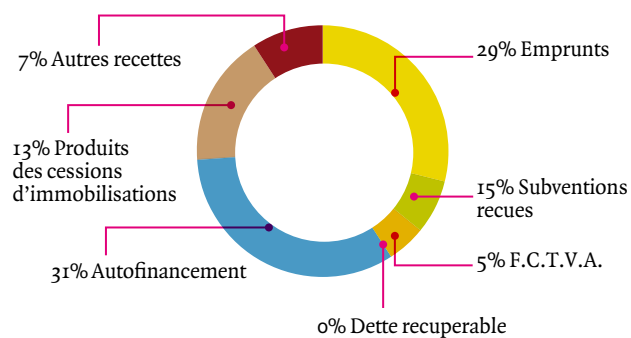
### Dépenses d'investissement

Acquisitions	44 122 270 €	8%
Études et Travaux	45 359 103 €	80%
Dette	3 733 000 €	6%
Fonds de concours et subventions d'équipement	1 801 800 €	3%
Divers	1 478 240 €	3%
<b>Sous Total</b>	<b>56 784 413 €</b>	<b>100 %</b>
Opération sous mandat (Centre Pompidou – Metz)	31 000 000 €	
<b>Total</b>	<b>87 784 413 €</b>	



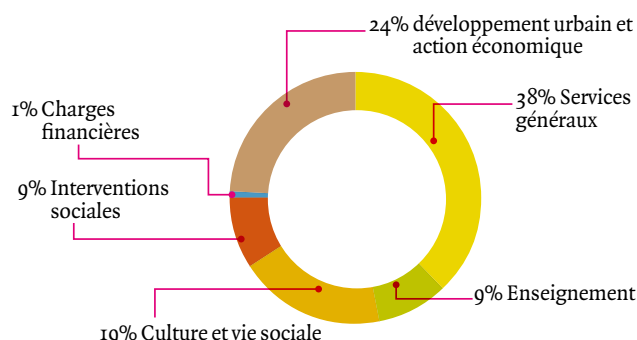
### Recettes d'investissement

Emprunts	16 000 000 €	29%
Subventions recues	8 412 227 €	15%
F.C.T.V.A.	2 762 668 €	5%
Dette récupérable	58 667 €	0%
Autofinancement	17 667 893 €	31%
Produits des cessions d'immobilisations	7 539 945 €	13%
Autres recettes	3 868 500 e	7%
<b>Sous Total</b>	<b>56 309 900 €</b>	<b>100 %</b>
Opération sous mandat (Centre Pompidou – Metz)	25 000 000 €	
<b>Total</b>	<b>81 309 900 €</b>	

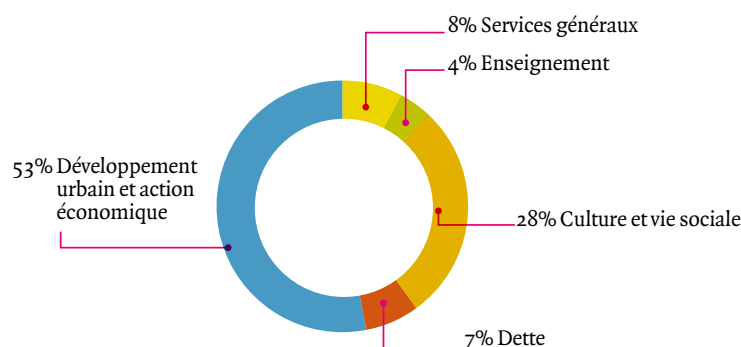


## ➤ Répartition par secteurs selon classification par fonction

Dépenses de fonctionnement		
Services généraux	48301922 €	38 %
Enseignement	11288711 €	9 %
Culture et vie sociale	23803713 €	19 %
Interventions sociales	11741553 €	9 %
Charges financières	1422020 €	1 %
Développement urbain et action économique	29809665 €	24 %
<b>Dépenses réelles</b>	<b>126367584 €</b>	<b>100 %</b>
Dépenses d'ordres	18959531 €	
<b>Budget total</b>	<b>145327115 €</b>	

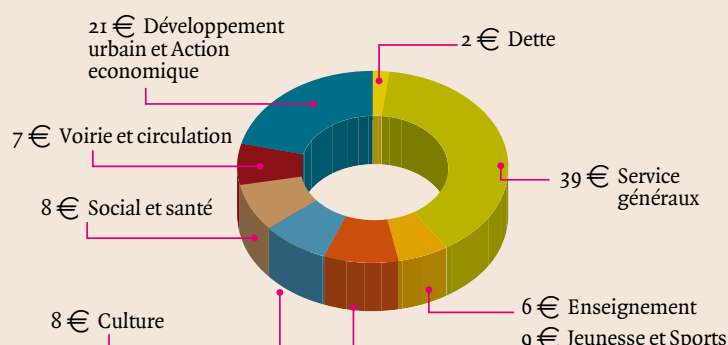


Dépenses d'investissement		
Services généraux	4481600 €	8 %
Enseignement	2006900 €	4 %
Culture et vie sociale	16054913 €	28 %
Dettes	3733000 €	7 %
Développement urbain et action économique	30148000 €	53 %
<b>Dépenses réelles</b>	<b>56424413 €</b>	<b>100 %</b>
Operation sous mandat (Centre Pompidou – Metz)	360000 €	
<b>Budget total</b>	<b>87784413 €</b>	



## ➤ Dépenses totales pour 100 euros

Dettes	4 702 920 €	2 €
Services généraux	84 085 622 €	39 €
Enseignement	13 295 611 €	6 €
Jeunesse et sports	18 777 326 €	9 €
Culture	16 683 997 €	8 €
Social et santé	16 288 856 €	8 €
Voirie et circulation	14 132 964 €	7 €
Développement urbain et Action économique	45 824 701 €	21 €
<b>Action économique</b>	<b>213 791 997 €</b>	<b>100 €</b>



## ➤ Les ratios budgétaires de la Ville de Metz

(obligation légale : loi du 6 février 1992)

Ratio 1 :	Dépenses réelles de fonctionnement / population	965
Ratio 2 :	Produit des impositions directes (3 taxes) / population	333
Ratio 3 :	Recettes réelles de fonctionnement population	1101
Ratio 4 :	Dépenses d'équipement brut / population	599
Ratio 5 :	Encours de la dette / population	154
Ratio 6 :	DGF (dotation globale de fonctionnement) / population	229
Ratio 7 :	Dépenses de personnel / dépenses réelles de fonctionnement (**)	54,30%
Ratio 8 :	Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal (*) (**)	102,50%
Ratio 9 :	Dépenses de fonctionnement et remboursement de la dette en capital / recettes réelles de fonctionnement (**)	90,16%
Ratio 10 :	Dépenses d'équipement brut / recettes réelles de fonctionnement (**)	54,39%
Ratio 11 :	Encours de la dette / recettes réelles de fonctionnement (**)	0,14%

(\*) ratio concernant les communes appartenant à un groupement à TPU (\*\*) communes de plus de 10 000 habitants



## ▼ Événement

# Les pièces jaunes en campagne

Le TGV Pièces Jaunes sillonnera la France du 1<sup>er</sup> au 3 février, à la rencontre des enfants mobilisés et de leur famille. Il fera étape en Gare de Metz vendredi 1<sup>er</sup> février. Une journée placée sous le signe de la générosité, avec un programme d'animations haut en couleurs.

La Fondation Hôpitaux de Paris-Hôpitaux de France, présidée par Bernadette Chirac, lance la 19<sup>e</sup> édition des Pièces Jaunes, du 9 janvier au 9 février. Parrainée par David Douillet et Lorie, cette opération de solidarité nationale permettra de réaliser de nouveaux projets au bénéfice des enfants et adolescents hospitalisés. Parmi eux la création de chambres mère-enfant ou de maisons des parents, l'acquisition de matériel informatique pour les centres scolaires, l'aménagement de salles d'attente pour les familles ou encore la décoration de chambres en services pédiatriques. En 2007, 5,6 millions d'euros ont été collectés. Cette année encore, la Fondation compte sur la mobilisation des enfants et de leurs familles pour remplir les tirelires. Pour la première fois, les enfants pourront collectionner deux modèles à l'effigie de David Douillet et de Lorie. Des tirelires disponibles dans 17000 bureaux de poste auprès des Artisans Boulangers et des caisses des magasins partenaires.

### MOBILISATION EN RÉGION

Le TGV des Pièces Jaunes entrera en gare vendredi 1<sup>er</sup> février à 17h30. L'occasion de donner un coup de projecteur sur la mobilisation qui bat son plein en région. Un accueil chaleureux sera réservé aux parrains

et aux artistes sur le quai n°1 tandis que les animations proposées par les associations sportives et culturelles et les partenaires de l'opération se succéderont sur la Place du Général de Gaulle. Ces derniers seront présents sur les stands, à l'instar de la Fondation Hôpitaux de Paris-Hôpitaux de France qui récompense chaque année les établissements de santé particulièrement

mobilisés pendant la dernière campagne. En 2007, le Grand Prix a été décerné au Centre Hospitalier Régional Metz-Thionville pour son action. Venez nombreux accompagner les professionnels de santé dans leur démarche et soutenir les enfants malades. Les cagnottes pourront quant à elles être rapportées dans les bureaux de poste tout au long de l'opération.

**Du 9 janvier au 9 février 2008**

**Comme Junior Trop Fort, pars à la chasse aux p'tits euros !**

**Pour les enfants à l'hôpital, on compte sur toi.**

[www.piecesjaunes.com](http://www.piecesjaunes.com)

FONDATION Hôpitaux de Paris Hôpitaux de France  
Mieux vivre l'hôpital, c'est aussi guérir.

« 505 NOUVEAUX PROJETS ONT VU LE JOUR DANS LES SERVICES PÉDIATRIQUES ET 7 STRUCTURES POUR LES ADOLESCENTS EN SOUFFRANCE. »

# RENTRÉE FACILE A METZ!

## CŒUR DE VILLE

ILÔTS VÉLOS  
STATIONS MOTOS  
PARCS AUTOS



**A Metz pour les fêtes...**  
700 places supplémentaires !

**A Metz, les jours de matches...**  
1 € les 4 heures sur 2600 places (Maud'huy, Esplanade)

**A Metz, l'abonnement "Résidents"**  
c'est 65 € mensuels ! (Cathédrale, Esplanade et St-Thiébault)

**A Metz, se garer en nocturne de 20h à 1h**  
en centre-ville pour 50 centimes  
sur 7 parkings - 6000 places, c'est facile !



# METZ / MON QUARTIER

## METZ PATROTTE / METZ-NORD



## Un espace de verdure aux portes de la ville

### SPECTACLE -CONTE

L'Association Amis organise un spectacle – conte pour les plus de 6 ans intitulé « Le pli d'une jupe », le 18 janvier à 17h30 au centre socioculturel.

➤ Renseignements : tél. 03 87 32 03 84

### NOUVELLE MAIRIE

La nouvelle Mairie de Quartier devrait ouvrir ses portes lundi 21 janvier. Situés 8 rue Charles Nauroy, dans l'ancien logement de fonction de l'Ecole Jean Moulin, les locaux occuperont une surface de 80 m<sup>2</sup> et répondront aux normes d'accessibilité pour les

personnes handicapées. La nouvelle Mairie offrira les mêmes services qu'auparavant, dans des conditions d'accueil améliorées : convivialité, confidentialité... Les locaux seront mis à disposition d'Associations.

### CONTES

La bibliothèque de la Patrotte accueille Mourad Frik pour un atelier de contes pour adultes et adolescents intitulé « Momo des Carrefours », samedi 26 janvier à 17h

➤ Entrée libre sur réservation. Renseignements : 03 87 30 18 52

**S**itué sur la rive gauche de la Moselle, jouxtant la commune de Woippy et le quartier de Metz-Devant-les-Ponts, La Patrotte se caractérise par la grande diversité de ses formes urbaines, où les nombreux espaces d'activités se mêlent aux secteurs d'habitats. Anciennement occupé par les terres agricoles de l'Abbaye Saint-Eloi, le quartier a connu un essor industriel et démographique au 19<sup>e</sup> siècle grâce à l'ouverture de la ligne de chemin de fer Metz-Thionville. Une dynamique renforcée en 1967 par la mise en service du Nouveau Port de Metz et la création de la zone industrielle des Deux-Fontaines. Avec plus de 8340 habitants et près de 3750 logements, La

Patrotte - Metz Nord s'est aujourd'hui développé en grand quartier résidentiel. Il compte pas moins de quatre écoles dont trois maternelles, un groupe scolaire, un Lycée du Commerce et de la Distribution et un Centre de la Petite Enfance. Une offre éducative d'une grande variété, complétée par de nombreux espaces publics. Centres socioculturels, gymnases, commerces, bureaux, vie associative contribuent à l'animation du quartier. Un cadre de vie agréable, renforcé par de nombreux aménagements urbains, comme la démolition de la Tour de la Patrotte en 2006, qui permettent au quartier de s'aérer et de respirer.

### ➤ La parole à...

André Ravon

Habitant du quartier

Président du Syndicat de Copropriétés Mont Cassin.

« La Patrotte, c'est un peu la ville à la campagne »



« J'habite la Patrotte depuis 34 ans. En tant que résident et président du syndicat de copropriété, j'ai vu le quartier changer et évoluer. De nombreux aménagements ont été entrepris pour améliorer la qualité de vie. On peut citer les travaux sécuritaires, comme l'installation de passages piéton, ou encore des travaux d'embellissement comme l'agencement de parcs et de jardins, ou la démolition de la Tour de la Patrotte. Au sein du syndicat, nous accordons beaucoup d'importance à la gestion

d'image du quartier. Nous veillons au bon entretien des immeubles et travaillons chaque jour à l'amélioration de son cadre de vie. Le quartier est agréable, tout est sur place : les commerces, les établissements scolaires, les transports en commun... Les habitants du quartier apprécient la proximité des autoroutes qui permettent de se dégager rapidement. C'est un peu la ville à la campagne, car nous sommes proches du centre ville sans avoir les inconvénients de la circulation »

### Mairie de quartier

8, rue Charles Nauroy  
03 87 32 43 11  
mqpatrotte@mairie-metz.fr

Permanences : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi A.M.

## METZ CENTRE-VILLE

**SEMAINE ÉCOLOGIQUE**

L'Association Carrefour propose la semaine de l'écologie, animée par Anne Koenig du 28 janvier au 1<sup>er</sup> février. Au programme : conférences, visites, animations avec les petits, dégustations, jardinage, ... Exposition sur l'eau au restaurant de « Carrefour ».

➤ **Renseignements :**  
Association Carrefour,  
6 rue Marchant,  
tél. : 03 87 75 07 26

**À VOS PLUMES...**

Les Amis de Verlaine organisent le 7<sup>e</sup> « concours de poésie Paul

Verlaine ». Ouvert jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2008, il comprend 4 catégories : poésie libre, régulière, (classique et néoclassique), et jeune espoir, afin de récompenser les moins de 26 ans, et poésie junior pour les moins de 12 ans. Ce concours permet d'encourager à la découverte de l'écriture poétique dans les écoles. Les participants pourront choisir entre un thème libre ou celui de la sagesse choisi cette année. Le règlement peut être obtenu contre une enveloppe timbrée 11x22 auprès de Bérangère

Thomas, Déléguée à la Société des Poètes Français de la Délégation Lorraine (SPFL), à l'adresse suivante, 11 place de la cathédrale, 57000 Metz ou sur le site [www.amis-verlaine.net](http://www.amis-verlaine.net)

**COLLOQUE**

Les professeurs Robert ANTON et Jean-Marie PELT interviendront les 16 et 17 janvier lors d'un colloque organisé par l'ITEIPMAI (Institut technique interprofessionnel des plantes à parfum, médicinales et aromatiques) sur les plantes aromatiques et médicinales

Théâtre Foirail de Chemillé (49), capitale historique des plantes médicinales.

➤ **Plus d'informations sur** <<http://rendezvousherbalea.fr/index.html>>

**CONFÉRENCE**

Gérard Michaud, Directeur des Etudes Universitaires à Metz tiendra une conférence, **vendredi 25 janvier** sur le thème de l'Université à Metz.

**EXPOSITION**

Du 7 janvier au 1<sup>er</sup> février, Déclic nature vous proposera son exposition de 20 photographies sur le thème de « la nature dans tous ses états »

sous le Péristyle de l'Hôtel de Ville.

**ATELIER ARTISTIQUE**

L'association Arts et Culture vous invite à l'Espace Corchade (37 rue du Saulnois à Metz Vallière) pour une initiation et un perfectionnement au dessin, à la peinture et la sculpture. L'atelier sera animé par un artiste-peintre-sculpteur diplômé des beaux-arts.

➤ **Renseignements et inscriptions au** 03 87 74 66 12

**HEURE DU CONTE**

La Médiathèque du Pontiffroy accueille Nathalie Galloro pour l'Heure du Conte « Le Festin des

Loups », **mercredi 9 janvier à 16h30** et **mercredi 6 février à 16h30**. Animation pour les enfants de 6 à 14 ans et plus.

➤ **Renseignements :**  
03 87 55 53 33

**CONFÉRENCE**

L'Association MSR propose une conférence sur le thème « Le pouvoir créateur, ou comment être auteur et acteur de son chemin de vie », **vendredi 25 janvier à 20h**, salle de l'église Saint-Simon /

Saint-Jude, 6 Place de France à Metz.

➤ **Participation :**  
8 euros / 5 euros pour les membres de l'association.

**EXPOSITION**

Sofy Lambertson expose une quinzaine d'œuvres basées sur le collage abstrait, retravaillé à la peinture, au Carrefour des Arts, jusqu'au mois de février.

➤ **Renseignements :**  
Carrefour des Arts,  
3 rue des Trinitaires  
Tél. 03 87 75 23 98

**TRAVAUX EN COURS**

- Illumination des arcades rue du Change
- Traversée bd Poincaré liaison Esplanade/quai des Régates

## METZ DEVANT-LES-PONTS / LES ILES

**EXPOSITION**

Wolfgang Sinwel expose à la Galerie Raymond Banas, du 19 janvier au 22 février. Le vernissage en présence de l'artiste aura lieu le 18 janvier.

➤ **La Maison de la Culture et des Loisirs Saint Marcel propose ses activités en ce mois**  
Tél. 03 87 32 53 24

**CONFÉRENCE**

Daniel Benoît, de l'Association d'Égyptologie Thot, donnera une conférence sur l'Art Arménien **jeudi 10 janvier à 19h**.

**CONCERT JAZZ**

Dominique Gatto Quartet donnera un concert de jazz, **samedi 19 janvier à 20h30**.

**CALLIGRAPHIE**

Stage de calligraphie, **samedi 19 et dimanche 20 janvier de 9h à 12h et de 14h à 17h**.

**CENOLOGIE**

Une séance d'œnologie sur le thème de la découverte des vins de la Vallée de la Loire est

organisée **jeudi 24 janvier à 20h** à la Maison de la Culture et des Loisirs Saint Marcel.

**FOIRE AUX LIVRES**

La Maison pour Tous des Quatre Bornes propose une foire aux livres, aux cartes postales et vieux papiers

le dimanche 13 janvier à la MJC.

➤ **Renseignements :**  
tél. 03 87 31 19 87.

**Mairie de quartier**

15 Chemin  
Sous-les-Vignes

03 87 31 19 69

[mqdlp@mairie-metz.fr](mailto:mqdlp@mairie-metz.fr)

*Permanences :*  
tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h  
sauf le vendredi après-midi.

## METZ MAGNY

### SCRABBLE

Les passionnés de scrabble se retrouvent tous les mardi soirs de 20h à 23h au siège de l'association Sport et Culture, 44 rue des Prêles. Les personnes intéressées peuvent prendre contact avec le responsable

avant chaque séance, ou s'adresser au secrétariat de l'association. Permanence au Centre Familial, Social et Culturel de Metz Magny, 44 rue des Prêles, le mercredi de 17h30 à 19h. Tél. : 03 87 56 13 06 / email : sport.culture@free.fr



#### Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
03 87 63 23 29 / mqmagny@mairie-metz.fr  
Permanences : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h.

## METZ BELLECROIX

### CONTES JAPONAIS

La Compagnie « Les Mille et un Arts » propose des contes japonais intitulés « Les contes de la rue de Toulouse », samedi 19 janvier à 15h au centre social et culturel de Bellecroix.

➤ Renseignements : centre social et culturel de Bellecroix, 13 rue de Toulouse, tél. : 03 87 74 14 49

### JEUX DE SOCIÉTÉ

« Le Coffre à Jouets » de la ludothèque de Borny animera un après-midi de jeux de

société, vendredi 25 janvier à 14h au centre social et culturel de Bellecroix.

➤ Renseignements : centre social et culturel de Bellecroix, 13 rue de Toulouse, tél. : 03 87 74 14 49

### INTER-CULTURALITÉ

L'Association Repères accueille Latifa Lahmam pour les rendez-vous de la famille, sur le thème « Interculturalité », jeudi 17 janvier de 13h30 à 16h.

➤ Entrée libre, ouvert à tous.

### ATELIER

La bibliothèque de Bellecroix propose un atelier de création de jeux de cartes sur les contes intitulés « Pique - carreau - cœur - trèfle »

pour les enfants de 5 à 8 ans samedi 12 janvier, et 2 février à 15h. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

➤ Renseignements : 03 87 75 14 00



#### Mairie de quartier

12 bis rue d'Annecy  
03 87 76 06 56 / mqbellecroix@mairie-metz.fr  
Permanences : lundi - mercredi - vendredi, de 8h30 à 12h, mardi - jeudi, de 13h30 à 18h.

## METZ SABLON

### JEUX EN FAMILLES

La Maison des Associations du Sablon organise un après-midi « Jeux en familles » avec la participation de l'Association « Pems de Jouer » le dimanche 20 janvier de 14h à 18h. Un goûter est prévu sur place.

➤ Entrée libre. Renseignements : Centre Social - M.A.S., 1 bis rue de Castelnaud. Tél. : 03 87 65 44 00

### FOOTBALL EN SALLE

L'Association Entente Sportive Messine organise

son traditionnel Tournoi de Football en Salle, pour les poussins et benjamins, au Palais des Sports, dimanche 27 janvier de 8h30 à 19h. Entrée libre.

### LOTO

L'Association de Marins et Marins Anciens Combattants de Metz et Environs organise un loto dimanche 13 janvier dès 14h au centre socioculturel « République », 4/6 rue des Robert. Les portes seront ouvertes à 13h15.

### ATELIER

La bibliothèque de la Seille accueille Nathalie Zolkos samedi 19 janvier et 9 février à 15h30 pour un atelier intitulé « L'après-midi des petites oreilles ». Elle fera découvrir aux enfants de 2 à 4 ans des histoires et des comptines. Un atelier d'art plastique clôture la séance. Inscription gratuite dans la limite des places disponibles.

➤ Renseignements : 03 87 50 58 32

#### Mairie de quartier

4/6 rue des Robert  
Tél. : 03 87 55 59 08 / mqsablon@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.  
Formalités d'état-civil.  
Inscription dans les écoles et à la restauration scolaire.

### TRAVAUX EN COURS

Poursuite du réaménagement de la rue Castelnaud

## METZ BORN Y

L'Espace Multimédia de Metz-Borny et son équipe d'animation vous accueillent, tout au long de l'année, au 3 rue d'Anjou. L'occasion de vous initier à l'informatique et au multimédia, mais aussi

pratiquer des activités personnelles ou ludiques. Ouvert les lundis de 13h à 17h (sauf le premier lundi de chaque mois), et du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 13h à 18h. L'inscription ainsi

que l'ensemble des activités sont gratuits.

➤ Renseignements sur place ou par téléphone au 03 87 17 11 11

#### Mairie de quartier

4 bvd de Provence  
03 87 55 59 05  
mqborny@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

## METZ QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

**LOTO  
DES ROIS**

Le Centre d'Activités et de Loisirs de Plantières (CALP) accueille le Loto des Rois organisé par l'U.L. Plantières samedi 5 janvier à 20h30. Le Centre proposera également un loto samedi 26 janvier à 20h30.

➤ **Renseignements :**  
CALP - 2A rue  
Monseigneur Pelt  
tél. : 03 87 36 02 28

**CROSS**

L'Association Sportive des Cheminots de

Metz organise un cross au Fort de Queuleu dimanche 6 janvier de 9h à 16h.

**LE LIVRE  
À METZ**

L'Association « Le Livre à Metz » vient de quitter son bureau du Centre Culturel pour s'installer dans de nouveaux locaux, rue de Gourmay. De nombreux ouvrages attendent petits et grands lecteurs le mercredi de 14h30 à 18h, le jeudi de 16h à 18h et le

dimanche de 10h à 12h.

➤ **Renseignements :**  
Centre Culturel  
de Queuleu,  
53 rue des Trois  
Évêchés,  
tél. : 03 87 65 56 84,  
du lundi au  
vendredi de 10h à  
12h et de 15h à 18h  
email : ccmq57@  
wanadoo.fr

**ANDOLINES ET  
GUITARES**

Le Cercle Mandoliniste Messin organise

un concert au centre culturel de Metz-Queuleu, sous la direction de Ricardo Sandoval, le dimanche 20 janvier à 15h30.

➤ **Entrée libre.**  
**Renseignements :**  
Centre culturel de  
Metz-Queuleu,  
53 rue des Trois  
Évêchés /  
Tél. 03 87 65 56 84

**Mairie de quartier**

1 rue du Roi Albert  
03 87 74 51 06  
mqqueuleu@mairie-metz.fr

*Permanences :*  
tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h  
sauf le vendredi après-midi.



## METZ SAINTE-THÉRÈSE / NOUVELLE-VILLE

**EGLISE  
SAINTE-THÉRÈSE**

Ouverture du lundi au samedi de 8h à 18h et Messes - Samedi : 18h et Dimanche : 8h-11h-18h

➤ **Pour tous renseignements, accueil au**  
03 87 66 37 75 ou  
sur sainte-therese.  
metz@wanadoo.fr

**VISITE GUIDÉE**

Une visite du Quartier de Saint-Thérèse, proposée par l'Office du Tourisme de Metz reviendra sur l'Urbanisme de ce Quartier, son église, les Villas, notamment rue Mozart avec des façades Art déco et Art nouveau, les

lycées Louis Vincent et Georges de la Tour, et le Boulevard Clémenceau. Visites commentées pour

groupes sur demande et pour individuels selon le calendrier de visites thématiques.

**Mairie de quartier**

1 rue de Bouteiller  
Tél. : 03 87 65 59 40  
mqtherese@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h  
et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

## METZ VALLIÈRES / LES BORDES

**DANSE**

Une soirée Salsa-Sabrosa est organisée samedi 19 janvier au Centre Socio-Culturel,

90 rue de Vallières.

➤ **Renseignements :**  
03 87 36 89 26

**THÉ DANSANT**

L'Espace Corchade,  
37 rue du

Saulnois, accueille un thé dansant organisé par l'ALCL dimanche 13 janvier.

**Mairie de quartier**

3 rue des bleuets  
03 87 36 02 30 / mqvallieres@mairie-metz.fr  
Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi et mercredi de 13h30 à 18h.

## METZ LA GRANGE AUX BOIS

Le centre socioculturel rue de Mercy propose un centre aéré du 2 au 4 janvier. Le centre est par ailleurs à la recherche de bénévoles pour assurer des tâches de secrétariat et le périscolaire.

➤ **Renseignements :**  
tél. 03 87 74 85 88

**Mairie de quartier**

1 rue du Bois-de-la-Dame  
03 87 74 59 23  
mqgrange@mairie-metz.fr  
*Permanences :*  
lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h et mercredi,  
vendredi de 8h30 à 12h.  
Délivrance des cartes d'identité et passeports.  
Formalités d'état-civil.  
Inscriptions dans les écoles, restauration scolaire...



## Le chef du mois

# Hervé Langard

## Le paradis

Pour un gâteau de 6 pers

Pain de gêne au chocolat

**100 g de pâte d'amande, 2 œufs moyens, 15 g de farine, 15 g de cacao poudre, 2 g de poudre à lever (½ paquet), 35 g de beurre. Faire tourner la pâte d'amande avec les œufs, laisser monter environ 10mn puis ajouter le cacao en poudre, la farine et la levure tamisées, puis le beurre. Couler en cercle de 16 cm de diamètre, et cuire à 180°C 20 mn environ.**

Crème anglaise pour les deux recettes (crèmeux et mousse chocolat)  
**45g de crème fleurette, 45g de lait entier, 17g de jaunes, 8g de sucre.**  
**Faire bouillir le lait et la crème puis verser sur les jaunes et le sucre sans cesser de remuer puis cuire à l'anglaise (85°C).**

Mousse chocolat noir opéra

**116g de crème anglaise tiédie, 125g de chocolat opéra fondu au bain-marie 164g de crème fouettée mousseuse. Incorporer la crème anglaise au chocolat puis verser sur la crème fouettée, mélanger délicatement cette mousse. Couler une partie de la mousse, poser le second biscuit puis couler la deuxième partie de mousse. Laisser prendre au froid.**

Glaçage

**60g de crème fleurette chaude, 65g de chocolat lait tanariva. Démouler le gâteau. Faire fondre du chocolat opéra à 50°C au bain-marie, puis redescendre la température à 30°C sans cesser de remuer. Étaler une fine couche de chocolat sur une pochette plastique. Après durcissement, briser des morceaux puis les disposer autour du gâteau. Pour les volutes, rouler la pochette plastique laisser durcir et disposer harmonieusement.**

**Ce gâteau sera réalisé à la pâtisserie Claude Bourguignon en démonstration, samedi 12 janvier.**



« QUALITÉ ET PASSION DEPUIS 47 ANS  
DANS LA TRADITION DE LA PÂTISSERIE »

## Le livre du mois

« Histoire de Metz »



L'histoire de Metz est devenue un grand classique pour les Lorrains qui lui ont réservé un accueil enthousiaste et ont invité de nombreuses personnes à partager

l'amour et la connaissance de leur région. Après une première édition illustrée par 32 pastels inédits de René Koscher, un volume de grande diffusion, enrichi de nombreuses photographies, a été édité en 1979. Mise à la portée de tous, L'histoire de Metz invitait déjà de très nombreux lecteurs à pénétrer le passé de Metz intimement lié à l'Histoire. Aujourd'hui, le devenir de la cité a changé. Aussi L'histoire de Metz, affiche une nouvelle couverture et des photos réalisées par Christian Legay.

► Volume broché, 16 x 24 ; 300 pages  
Aux éditions Serpenoise

## Côté jardin

### Fragrances d'hiver

Après la féerie du sapin décoré, n'y a-t-il plus rien jusqu'au printemps ? Détrompez-vous. C'est dans la Rocaille du Jardin Botanique que vous découvrirez des arbustes qui fleurissent et qui sentent bon en ces temps d'hiver où tout est dépouillé et en sommeil. S'ils ont des noms à coucher dehors malgré le froid (et ils le font), comme Chimonanthus, Choisya, Corylopsis, Hamamelis, Sarcococca, Viburnum, ne vous laissez pas surprendre par cette difficulté linguistique, mais laissez-vous charmer simplement par la beauté de leur floraison hors du temps des fleurs et par les subtiles fragrances odorantes qu'elles développent autour d'elles pour le bonheur de celui qui les approche.



**Chimonanthus  
praecox**

### BIO

- Cap pâtissier-confiseur chocolatier-glacier
- Pâtisserie Pierre Koenig, Metz
- Hôtel du Château, Challes-les-Eaux
- Pâtisserie Marc Montmayeur, la Plagne
- Pâtisserie Oberweiss, Luxembourg
- Brevet de Maîtrise pâtissier confiseur chocolatier glacier
- Pâtisserie Claude Bourguignon, Metz

► Pâtisserie Claude Bourguignon  
31 r Tête d'Or  
57000 METZ  
03 87 75 23 52

# Les restaurants Messins

## BRASSERIE

**ABC Brasserie**  
2 place du Gén.  
de Gaulle  
03 87 66 67 11

**Bev'**  
2 place saint-jacques  
03 87 37 35 33

**Brasserie de la Place**  
49/51 place saint-louis  
03 87 36 52 89

**Bureau**  
21 place saint-louis  
03 87 36 92 04

**Cave des Trappistes**  
20 place de chambre  
03 87 36 71 17

**Corner**  
1 rue Lafayette  
03 87 36 81 26

**Electron**  
5 place édouard branly  
03 87 75 69 55

**Estanquet**  
27 rue des roches  
03 87 35 78 31

**Flo**  
2 bis rue gambetta  
03 87 55 94 95

**Le Grand Comptoir**  
3 place du Gén.  
de Gaulle  
03 87 66 64 03

**Maitre Kanter**  
38 rue des clercs  
03 87 75 01 18

**Pont Rouge**  
29 avenue de  
strasbourg  
03 87 74 08 65

**Saint-Pierre**  
77 rue aux arènes  
03 87 18 98 16

**Winstub**  
2 bis rue dupont  
des loges  
03 87 37 03 93



Le Bouchon



L'Aubergin

## GASTRONOMIE

**Chat Noir**  
32 rue pasteur  
03 87 56 99 19

**Dinanderie**  
2 rue de paris  
03 87 30 14 40

**Écluse**  
45 place de chambre  
03 87 75 42 38

**Goulue**  
24 place st-simplice  
03 87 75 10 69

**Jardin de Bellevue**  
58 rue claudes bernard  
03 87 37 10 27

**Magasin aux Vivres**  
5 avenue Ney  
03 87 17 17 17

**Maire**  
1 rue du pont des  
morts  
03 87 32 43 12

**Pampre d'Or**  
31 place de chambre  
03 87 74 12 46

**Roches**  
27 rue des roches  
03 87 74 06 51

**Thierry-Saveurs et Cuisine**  
5 rue des piques  
03 87 74 01 23

**Ville de Lyon**  
7 rue des piques  
03 87 36 07 01

**TRADITIONNEL**

**4 vin 3**  
83 rue mazelle  
03 87 75 20 20

**Aloyau**  
3 rue de la fontaine  
03 87 37 33 72

**Amis de Saint-Louis**  
4 avenue jean XXIII  
03 87 75 51 71

**Arcades**  
24 place du quarteau  
03 87 36 33 72

**Arcotel**  
55 avenue de  
l'abbaye saint-eloy  
03 87 32 53 26

**Auberge du Mini-Golf**  
île du saulcy  
03 87 30 74 02

**Aux 3 Petits Cochons**  
3 rue charles pêtre  
03 87 55 03 45

**Bistrot de G**  
9 rue du faisant  
03 87 37 06 44

**Bistrot du boucher**  
317 avenue de  
strasbourg  
03 87 74 14 24

**Bistrot de Metz**  
11 rue des huiliers  
03 87 75 64 72

**Bistrot des Sommeliers**  
10 rue pasteur  
03 87 63 40 20

**Bouche à Oreille**  
46 place saint-louis  
03 87 15 14 66

**Bouchon**  
8 rue ladoucette  
03 87 36 79 88

**Brochettes et Compagnie**  
13 rue lafayette  
03 87 68 02 89

**Café Rubis**  
25 place St-Louis  
57000 METZ  
0387173117

**Campanile**  
boulevard solidarité  
03 87 75 13 11

**Chez Grégoire**  
27 place  
saint-jacques  
03 87 74 86 75

**Chez moi**  
22 place des  
charrons  
03 87 74 39 79

**Cloche**  
37 place de chambre  
03 87 36 04 23

## Le Jardin de Bellevue



## Coquelicot

20 rue vignes  
saint-avold  
03 87 36 76 21

**Coup d'Œil**  
60 rue du général  
metman  
03 87 76 19 10

**Croq'O Pizzas**  
111 rue claudes  
bernard  
03 87 36 01 01

**Dame de Thé**  
5 rue des roches  
03 87 36 71 21

**Dauphiné**  
8 rue chanoine collin  
03 87 36 03 04

**Du côté de chez Yves**  
38 rue tête d'or  
03 87 36 86 02

**El Theatris**  
2 place de la  
comédie  
03 87 56 02 02

**Épicurien**  
33 rue vignes  
saint-avold  
03 87 36 69 11

**Étude**  
11 avenue robert  
schuman  
03 87 36 35 32

**Garden Golf de Metz Technopole**  
3 rue félix savart  
03 87 78 46 63

**Gargouille**  
29 place de chambre  
03 87 36 65 77

**Gourmet Alsacien**  
22 rue du  
coëtlosquet  
03 87 36 00 62

**Holiday Inn « Les Alizés »**  
1 rue félix savart  
03 87 39 94 50

**Jadis**  
1, 3, rue du Grand Wad  
03 87 74 10 38

## Ibis « La Table »

47 rue chambrière  
03 87 31 01 73

**Kristal Palace**  
3 rue gambetta  
03 87 62 19 44

**La Case à Samoussas**  
43 rue des allemands  
03 87 16 26 57

**La Place Caffé**  
16 place de Chambre  
03 87 50 15 01

**La Perle**  
79/81 rue du général  
Metman  
03 87 18 91 11

**Le Karoussel**  
8 rue du père potot  
03 87 36 55 56

**Le Strapontin**  
15 place de chambre  
03 87 50 86 89

**Le Saint-Martin**  
32, rue du  
coëtlosquet  
03 87 76 21 46

**Le K Barret**  
31 place des  
charrons  
03 87 32 56 34

**Le Toqué !**  
27 rue taison  
03 87 74 29 53

**Les délices du Fournil**  
20-22, place du  
quarteau  
03 87 36 01 98

**L'Aubergin**  
1 rue de paris  
03 87 34 08 84

**L'Amphy**  
11 avenue andré  
malraux  
03 87 65 69 64

**L'Antre d'eux**  
3 rue des  
parmentiers  
03 87 37 31 49

## La Case à Samoussas



## L'Étage

centre  
saint-jacques  
03 87 74 21 06

**Les vins s'enchaînent**  
8 rue des Piques  
03 87 36 19 01

**L'Inão**  
5 rue du champé  
03 87 18 91 33

**L'Instant**  
33 rue du coëtlosquet  
03 87 65 58 09

**L'Instant Gourmand**  
81 rue du 20<sup>e</sup> corps  
américain  
03 87 56 52 17

**Loft**  
5 place du général  
de gaulle  
03 87 50 56 57

**Maestro**  
10 rue des  
parmentiers  
03 87 76 23 71

**Marmite de l'Olivier**  
9 place saint-louis  
03 87 37 05 82

**Méditerranée**  
22 place de chambre  
03 87 36 07 93

**Mercurie**  
« Les 4 Saisons »  
29 place  
saint-thiéobault  
03 87 38 50 50

**Mil's**  
9 rue des Nonnetiers  
(Actipôle)  
03 87 21 35 35

**Montécristo**  
place d'armes  
03 87 18 90 96

**Moulins Bleus**  
1/3 rue fabert  
03 87 37 38 71

**Novotel-Café**  
Metz-centre  
« Côté Jardin »  
place des paraiges  
03 87 37 38 39

**Oncle Ernest**  
2 bis rue des  
tanneurs  
03 87 75 49 09

**Paris**  
1 rue du cambout  
03 87 37 02 04

**Petite Venise**  
22 place  
saint-simplice  
03 87 35 05 18

**Pont Saint-Marcel**  
1 rue du pont  
saint-marcel  
03 87 30 12 29

**Popote**  
30 rue clovis  
03 87 55 98 99

**Restaurant de la Gare**  
83 route de thionville  
03 87 30 46 12

**Restaurant du Fournil**  
3 rue félix savart  
03 87 78 46 63

**Restaurant Olivier**  
7 route de plappeville  
03 87 32 65 65

**Restaurant de la Ronde**  
98 rue de la Ronde  
03 87 65 59 15

**Robe des Champs**  
14 rue marguerite  
puhl demange  
03 87 36 32 19

**Romarin**  
18 rue des augustins  
03 87 75 54 76

**Rotonde**  
10 rue de queuleu  
03 87 74 02 93

**Royal**  
23 avenue foch  
03 87 66 81 11

**Saint-Symphorien**  
allée  
saint-symphorien  
03 87 38 92 88

**Sarment**  
21/23 rue mazelle  
03 87 17 45 63

**Serpense**  
18 avenue robert  
schuman  
03 87 75 24 03

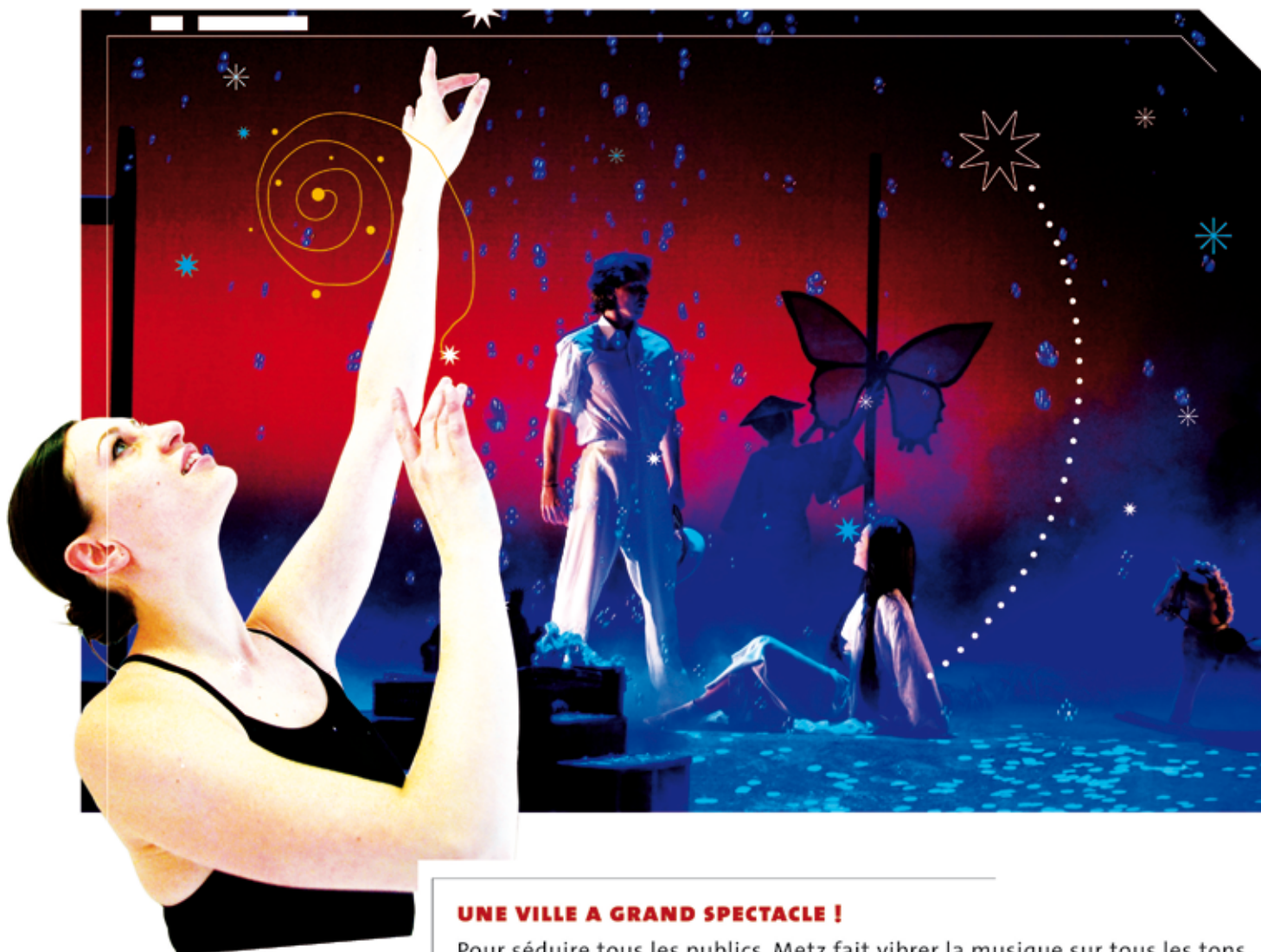
**Soupes à Soups**  
(bar à soupes)  
au marché couvert  
06 08 31 11 04

## Le Pampa Grill





# METZ, UNE ESCALE CAPITALE



## UNE VILLE A GRAND SPECTACLE !

Pour séduire tous les publics, Metz fait vibrer la musique sur tous les tons. De l'Arsenal aux Trinitaires, de Saint-Pierre aux Nonnains à l'Opéra-théâtre, les notes s'égrènent au rythme des saisons et des animations. Au gré des événements, jeunes talents et artistes confirmés offrent à leurs auditeurs des moments de partage harmonieux... dans des lieux d'exception.

METZ >> PARIS, 82 MINUTES

**METZ**

VILLE DE SPECTACLES

WWW.MAIRIE-METZ.FR